

# DE MIERSCHER *Gemeindegemeinschaft*



**No 117**

**September 2016**



**COMMUNE DE  
MERSCH**

Gemengebuet N° 117  
September 2016

## IMPRESSUM

### Editeur responsable:

Collège échevinal  
en collaboration avec  
les services communaux

### Photos:

Olivier Deneumoustier  
Henri Krier  
Jim Kops  
Nico Lucas  
Claude Ries


### Caricatures:

Roger Leiner

### Rédaction et Layout ©:

Léon Wantz  
Henri Krier  
Jhemp Reckinger  
Yvette Rehlinger

### Impression:

PRINTING ossa   
Imprimé sur papier  
Luxosatin 135 g

PRINTED IN  
LUXEMBOURG



### Distribution:

A tous les ménages de la  
commune

### Couverture:

Lex Kleren,  
LW  
„Rousegaart  
Blannen-  
heem“



## Editorial



En neit Schouljoer steet virun der Dier, an e Koup Schüler vum Site matten a Miersch fänken hiert Schouljoer 2016/2017 an enger neier, flotter a moderner Schoul un. D'Maison relais „Wisestrooss“ gëtt Maison relais „Nic Welter“, a wann dann d'Kanner vum Site zesumme mat hiren Elteren, dem Léierpersonal an eise Service Technique hire Schoulhaff amenagéiert hunn, da steet enger flotter Sclolaritéit op deem Site näischt méi am Wee.

Mee och aner Neierunge sinn ze verzechnen. D'„Laangbréck“ ass ofgerappt an eng flott rout Bréck prägt elo d'Entrée vu Miersch. E bëssi Gedold brauche mer nach, an dann ass och de Park and Ride ënnert

der Bréck fäerdeg, da gëtt d'Bréck a Richtung Site Agrocenter fäerdeg gestallt an da fänken an e puer Joer d'Aarbechte fir e Parkhaus nieft de Schinnen un.

De „pont carrossable“ iwwer d'Äisch ass och elo fäerdeg. Elo kënnen eis Awunner d'Stäreplaz evitéieren, wann se wëllen aus Miersch eraus oder eran.

Di hëlze Bréck, déi d'Wisestrooss mat der Areler Strooss verbonnen huet, wëlle mer u sech op Biereng an d'Noperschaft vun der Hal Irbecht déplacéieren an do en Accès op d'Vëlospist schafen.

Zu Biereng ass d'Schoul restauréiert a moderniséiert ginn. Hei kréien dann di lokal Veräiner hir Säll erëm zeréck an och d'Bierger hunn d'Méiglechkeet, e Sall fir Festivitéiten ze lounen.

Och d'Aarbechten am Park, di nei Spillplaz, ... ware mat Zäit fäerdeg gi fir de Balloon Trophy. E flott Fest, wou vill Leit aus dem ganze Land sech konnte vun der Schéinheet vun eise Park iwwerzeegen. Ech mengen, dëst war eng gutt Reklamm fir Miersch an e flotte Moment fir eis Bierger. E grouse Merci un all d'Membere vun de Veräiner, déi dozou bäigedroen hunn, dass dëst Fest e Succès ginn ass.

Mee loosse mer awer net vergiessen, dass nëmmen e puer Kilometer vum Park ewech e Koup Leit net esou vill Freed haten. D'Wiederkonditiounen hunn hinne ganz iwwel matgespillt a si hu vill Schued un hiren Haiser, Autoen an hire Stroossen, .... Eis Pompjeeë waren direkt an der Nuecht hëllefen an d'Fiels an och an d'Dierfer ronderëm. Direkt nom Balloon Trophy sinn Equipe vun eise Service Technique mat Gefierer op d'Plazen hëllef gefuer, well all Camion an all Mann ass gebraucht ginn. E grouse Merci un eise Service Technique, deen no dem Stress vum Balloon Trophy awer eréischt zu Rou koum, wéi den Nopeschgemenge gehollef war.

Et gouf vill geschafft, ma et bleiwen awer nach e Koup Aarbechten ze maachen.

Mat engem neie PAG, un deem e puer Schäfferéit während 10 Joer geschafft hunn, deen de Gemengerot dunn eestëmmeg ugeholl huet, hu mer awer elo e wichtege Schrëtt fir d'Zukunft vu Miersch als modern Gemeng gemaach.

 Michel Reiland, Schäffen

## Inhaltsverzeichnis

Editorial .....	2	Tour de Luxembourg 2016 .....	27
Décisions du conseil communal .....	3	Luxembourg Balloon Trophy 2016 zu Miersch .....	28
Relevé nuits blanches .....	9	Schoulsportdag Cycle 4 .....	30
Neue Straßennamen in Beringen .....	10	6. Schuljahr 2015/16 .....	31
Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates .....	11	Scheckiwuerreechung Schoulkanner / Babysitterformatioun .....	34
Heures d'ouverture des services communaux: .....	13	Geburtstagsfeiern .....	35
Redaktiounsschluss Nr. 118 .....	14	4L-Trophy .....	36
Journée de la Commémoration Nationale .....	17	Aweigung Reckener Weekapell / Internationale Weltflüchtlingsdag .....	37
Autorisations de bâtir .....	18	Verschiede Manifestatiounen .....	38
Règlements communaux / Lotissement de terrains .....	19	Patrimoine rosier / Musée Schlaskapell .....	42
Relevés des naissances / mariages / partenariats .....	20	Mierscher Lieshaus Programm Oktober–Dezember 2016 .....	43
Relevé des décès / Rappel aux étudiants .....	21	Hatha Yoga / Bitzcours .....	43
Centre aquatique Krouneberg .....	22	Ofschloss-Concert / Atelier blanContact .....	44
News Centre aquatique .....	23	Kulturhaus – Programm Oktober–Dezember 2016 .....	45
Open Air Kino / Ciné Ermesinde Horaires .....	24	Manifestationskalenner vun Oktober–Dezember 2016 .....	46
Nationalfeierdag 2016 .....	25	Informationskalenner Oktober–Dezember 2016 .....	48
Hoher Besuch im neuen Rosengarten im „Blannenheem“ .....	26		

## Décisions du conseil communal

Séance du 3 juin 2016

**Présences:** MM. M. Malherbe, bourgmestre,  
M. Reiland et H. Krier, échevins  
MM./Mmes R. Beringer, J. Brandenburger, C. Brosius, J. Feller-Wilmes, C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer,  
A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler, conseillers  
M. L. Wantz, secrétaire  
Absence (exc.): M. T. Graas, conseiller

### – ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

A huis clos: propositions **d'affectation de personnel enseignant** (14 postes sur la liste 1)

Ont été proposés:

1 poste vacant cycle 1:	Gidt Lynn
1 poste surnuméraire cycle 1:	Czerwinski Michel
1 poste surnuméraire cycle 1 2016/17:	Schroeder Myriam
1 poste accueil 75% cycle 1 2016/17:	pas de candidature, sera publié sur la 2e liste
1 poste vacant cycles 2-4:	Kugener Muriel
1 poste surnuméraire cycles 2-4:	Graas Nathalie
1 poste surnuméraire cycles 2-4:	Jovanovic Sandra
1 poste surnuméraire cycles 2-4 2016/17:	Pranzetti Cassandre
1 poste surnuméraire cycles 2-4 2016/17:	Kauffmann Tessy
1 poste surnuméraire cycles 2-4 2016/17:	Hippertchen Anouk
2 postes surnuméraires cycles 2-4 2016/17:	pas de candidature, seront publiés sur la 2e liste
1 poste vacant cycles 2-4 2016/17:	Lommel Caroline
1 poste vacant cycles 2-4 2016/17:	pas de candidature, sera publié sur la 2e liste

### – PERSONNEL COMMUNAL

A huis clos: Le conseil communal décide à l'unanimité

- a) d'accorder à Mme Schueller Ursula, fonctionnaire communale au service scolaire de la commune de Mersch, le bénéfice d'une retraite progressive à mi-temps avec effet rétroactif au 1er février 2016.
- b) d'accorder la démission de ses fonctions à Mme Kayser Christiane avec effet au 1er juillet 2016 pour faire valoir ses droits à la pension d'invalidité.

En séance publique: le conseil communal décide à l'unanimité

- c) de créer un poste dans la carrière de l'expéditionnaire administratif sous le statut du fonctionnaire communal pour les services administratifs et de supprimer le poste de réceptionniste sous le statut de l'employé communal vacant après le départ en retraite de la dame Kayser Christiane.
- d) de créer un poste dans la carrière du rédacteur sous le statut du fonctionnaire communal pour le service administratif et chargé de tout ce qui a trait aux relations publiques de la commune.

### – COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal décide à l'unanimité

- a) de nommer Mme Goelff Malou (PCS) comme membre dans la commission des jeunes.
- b) de remplacer Mme Pütz-Büchler Mylène par M. Legener Guy comme représentant de l'Union Commerciale et Artisanale de Mersch dans la commission des fêtes.
- c) de remplacer M. Kraus Pierre par Mme Castermans Nicole comme représentant de l'Union Commerciale et Artisanale de Mersch dans la commission culturelle.

- d) d'accepter la démission de M. Bamberg Marcel comme membre suppléant luxembourgeois dans la commission d'intégration.

### – SERVICE D'INCENDIE

Le conseil communal décide à l'unanimité

- a) de désigner pour un terme de 5 ans M. Marques Daniel de Reckange aux fonctions de chef de corps du corps des sapeurs-pompiers de Moesdorf-Pettingen-Essingen.
- b) de désigner pour un terme de 5 ans M. Prickaerts Théo de Pettingen aux fonctions de chef de corps adjoint du corps des sapeurs-pompiers de Moesdorf-Pettingen-Essingen.

### – FINANCES COMMUNALES

- a) Le conseil communal approuve à l'unanimité les **déclarations de recettes de l'exercice 2015** sur un total de 7.993.446,53 €.
- b) En ce qui concerne **l'état des restants** à recouvrer de l'**exercice 2015**, le conseil communal décide à l'unanimité
  - d'admettre au service ordinaire de l'exercice 2015:

en reprises provisoires	912.321,50 €
en décharges	10.856,11 €
<b>total</b>	<b>923.177,61 €</b>

- d'admettre au service extraordinaire de l'exercice 2015:

en reprises provisoires	616,00 €
en décharges	43.741,72 €
<b>total</b>	<b>44.357,72 €</b>





- d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état avec la mention « à poursuivre ».

c) Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer pour l'exercice 2017 les **taux de l'impôt foncier** comme suit:

A	propriétés agricoles:	400 %
B1	constructions industrielles et commerciales:	600 %
B2	constructions à usage mixte:	400 %

B3	constructions à autres usages:	200 %
B4	maisons unifamiliales, de rapport:	200 %
B5	immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation:	400 %
B6	terrains à bâtir à des fins d'habitation:	400 %

d) Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer le taux multiplicateur en vigueur en matière d'**impôt commercial pour l'année fiscale 2017** à 300%.

e) Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes de travaux extraordinaires suivants:

Projet et article budgétaire	Devis en € TTC	Dépense € TTC
Travaux de mise en état de la voirie rurale	81.000,00	91.895,53
Pose d'une conduite d'eau de Mierscherbiert vers Pettingen	427.297,64	525.517,26
Raccordement au réseau SEBES	320.011,00	321.039,72
Réfection des ponts existants au parc communal	88.000,00	81.244,97
Réalisation d'une signalisation urbaine	20.000,00	34.001,83
Aménagement d'aires de jeux	113.735,00	115.444,76
Pose d'une conduite de gaz dans la rue de Colmar-Berg à Mersch	1.740.000,00	1.705.835,05
Renouvellement de la canalisation avec pose de gaz et d'antenne collective dans la rue de Colmar-Berg à Mersch	360.000,00	

## – URBANISME

Le conseil communal, à l'unanimité,

- approuve la demande de lotissement présentée par le bureau GEOCAD Géomètres officiels S.à r.l. de Luxembourg au nom et pour le compte M. et Mme Morel-Bosseler de Reckange concernant la répartition d'une propriété sise à Reckange, 7, rue de Brouch, en deux lots en vue de leur affectation à la construction.
- approuve la demande de lotissement présentée par Mme Maurer-Feierstein de Moesdorf concernant la répartition d'une propriété sise à Reckange, 9, rue Redeschbiert, en deux lots A et B, sachant que seulement le lot A est destiné à être affecté à la construction.
- refuse la demande de lotissement présentée par le bureau RO5 Projektentwicklung d'Ildenheim (Allemagne) au nom et pour le compte de la société OEKO-HAUS S.à r.l. de Luxembourg concernant la répartition d'une propriété sise à Mersch, 12, rue des Sœurs Franciscaines, en quatre lots en vue de leur affectation à la construction.
- approuve la demande de lotissement présentée par le bureau Saharchitects de Mersch au nom et pour le compte de la société VK Promotions S.à r.l. d'Ettelbruck concernant la consolidation de trois propriétés sises à Mersch, 20, rue des Quatre-Vents, en un lot en vue de son affectation à la construction.
- refuse le projet d'aménagement particulier concernant la création de 11 lots destinés à la réalisation de 9 maisons unifamiliales (5 maisons isolées et 4 maisons jumelées) et 2 immeubles à appartements (4 logements par appartement) sur des fonds sis à Rollingen, au lieu-dit «rue Alheck - auf Millenkneppchen», présenté par le bureau V2 architecture S.à r.l. de Steinsel pour le compte de la société House Concept S.A. de Steinsel.  
Le présent refus est exprimé dans l'optique de regrouper le présent PAP dans un seul dossier PAP et pour éviter un vice de la procédure d'adoption du présent PAP.
- approuve le projet d'aménagement particulier concernant la création de 11 lots destinés à la réalisation de 9 maisons unifamiliales (4 maisons isolées, 2 maisons jume-

lées et 3 maisons en bande) et 2 immeubles à appartements (4 logements par appartement) sur des fonds sis à Rollingen au lieu-dit «rue Alheck - auf Millenkneppchen», présenté par le bureau V2 architecture S.à r.l. de Steinsel pour le compte de la société House Concept S.A. de Steinsel sous les conditions suivantes:

- d'abaisser le CUS maximal du PAP à 0,65.
- de tenir compte en principe des autres modifications proposées par l'avis de la cellule d'évaluation.
- d'élaborer le dossier du PAP conformément au nouveau règlement grand-ducal concernant le contenu d'un plan d'aménagement particulier portant exécution du plan d'aménagement général d'une commune.

Une convention entre la société House Concept S.A. et la commune, représentée par le collège des bourgmestre et échevins, réglera les conditions et modalités de réalisation du projet. Cette convention sera soumise ensemble avec le projet d'exécution à l'approbation du conseil communal et du ministre de l'Intérieur.

- approuve le projet d'aménagement particulier concernant la création de 7 lots destinés à la réalisation de 6 maisons unifamiliales et d'un immeuble à appartements (4 logements) sur des fonds sis à Schoenfels, lieu-dit «rue du Château», présenté par le bureau pact S.à r.l. de Grevenmacher pour le compte de la société Constructions Nico Maréchal S.à r.l. de Kehlen sous les conditions suivantes:

- d'abaisser le CUS maximal du PAP à 0,90.
- de «réduire» le gabarit des lots 5-7.
- de tenir compte en partie des autres modifications proposées par l'avis de la cellule d'évaluation. Toutefois, l'aménagement des maisons unifamiliales sur les lots 5 et 6 peut être maintenu.
- d'élaborer le dossier du PAP conformément au nouveau règlement grand-ducal concernant le contenu d'un plan d'aménagement particulier portant exécution du plan d'aménagement général d'une commune.

Le conseil demande à Monsieur le Ministre de l'Intérieur de bien vouloir accorder les dérogations prévues par l'ar-



ticle 108bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Une convention entre la société Constructions Nico Maréchal S.à r.l. et la commune, représentée par le collège des bourgmestre et échevins, réglera les conditions et modalités de réalisation du projet. Cette convention sera soumise ensemble avec le projet d'exécution à l'approbation du conseil communal et du ministre de l'Intérieur.

#### – DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis pour la confection de trottoirs et la réfection de la voirie à différents endroits de la commune de Mersch au montant de 220.000,00 € TTC.

#### – ACTES, CONTRATS ET CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- le compromis de vente par lequel les époux Delvaux Charles et Delvaux Silvia de Strassen vendent à la commune de Mersch une maison d'habitation avec place et toutes ses appartenances et dépendances sise à Mersch, 1, rue Jean Majerus, d'une contenance totale de 7,67 ares au prix de 750.000 €.
- le compromis de cession par lequel M. Dentzer Marc de Beringen cède gratuitement à la commune un terrain d'une contenance de ~ 16,30 ares sis à Beringen au lieu-dit « Auf der Steinkaul » pour l'aménagement d'un chemin piétonnier entre Beringen et Moesdorf. La surface de terrain est prise en considération dans le cadre d'une éventuelle élaboration d'un plan d'aménagement particulier « nouveau quartier ».
- le contrat de mise à disposition d'un logement, sis 3, rue Jean Majerus à Mersch signé avec M. Qevani Artan pendant la période du 27 avril 2016 au 31 juillet 2016. Indemnité d'occupation: 750 €/mois, majorée d'une avance sur charges: 150,00 €.
- le contrat de location par lequel M. André Jo de Bettel donne en location à la commune une concession volante de cabaretage pour la durée de 6 ans à partir du 1er mai 2016 au loyer mensuel de 50,00 €.
- 3 concessions à 30 ans sur des tombes au cimetière de Mersch.
- la convention réglant le financement du permis de conduire C et C + E de M. Lopes Rocha Steven de Reckange, membre du corps des sapeurs-pompiers de Mersch;

- la convention réglant le raccordement au réseau d'eau potable d'un terrain sis à Pettingen et appartenant à M. Dentzer Marc.
- la convention avec M. Hilgert Claude réglant l'utilisation de terrains lors du Luxembourg Balloon Trophy en juillet 2016.
- la convention avec M. Kellen Fernand réglant l'utilisation de terrains lors du Luxembourg Balloon Trophy en juillet 2016.
- la convention signée par le président de l'office social, les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Bissen, Boevange/Attert, Lintgen, Mersch et Tuntange et la ministre de la Famille et de l'Intégration concernant le fonctionnement et le financement de l'office social pendant l'année 2016 (crédits inscrits au budget: 145.468,16 €).
- la convention signée entre le ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, le président de l'asbl Maison des Jeunes et le collège des bourgmestre et échevins et réglant les modalités de fonctionnement et de financement de la Maison des Jeunes pendant l'année 2016 (dépense à charge de la commune: 81.719 €).
- la convention réglant le fonctionnement pour l'année 2016 du Centre Régional d'Animation et de Guidance Pour Personnes Âgées (Club Senior) signée par le gestionnaire asbl Uelzechtdall, la ministre de la Famille et de l'Intégration et les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Bissen, Boevange/Attert, Fischbach, Heffingen, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch et Steinsel (dépense à charge de la commune estimée à 73.549 €).

#### – CIRCULATION

Le conseil communal

- approuve à l'unanimité resp. à la majorité des voix de modifier certains points du règlement général de circulation à Mersch, Reckange et Beringen (Zone 30).
- confirme à l'unanimité les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

#### – VIE ASSOCIATIVE

Le conseil communal prend connaissance des statuts présentés par l'association « Kazen Betreuung Lëtzebuerg (KaBeL) » asbl avec siège social à Mersch.

#### – COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

### Séance du 27 juin 2016

**Présences:** MM. M. Malherbe, bourgmestre, M. Reiland et H. Krier, échevins  
MM./Mmes R. Beringer, J. Brandenburger, C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas, C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler, conseillers  
M. L. Wantz, secrétaire

#### – ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

A l'unanimité, le conseil communal arrête provisoirement l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2016-2017.

Les détails de l'organisation scolaire pour l'année 2016-2017 seront repris dans l'édition no 5 du « De Mierscher Schoulbuet ».

#### – MAISON RELAIS

Le conseil communal, avec 9 voix oui et 4 voix non, approuve le devis et les plans de l'avant-projet détaillé pour la construction d'une maison relais au site « Krounebieg » à Mersch au montant total de 12.675.626,00 € TTC.

#### – DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- le devis pour l'amélioration de la performance énergétique des bâtiments dans le cadre du « Pacte Climat » au montant total de 75.000,00 € TTC.
- le devis pour les travaux d'amélioration de la sécurité générale et technique des bâtiments communaux au montant de 82.000,00 € TTC.



## – URBANISME

Le conseil communal approuve à l'unanimité la demande de lotissement du bureau AF Architecture S.à r.l./Architecte Ferreira de Luxembourg au nom et pour compte de la société Kalista Immo S.A. de Luxembourg concernant la répartition d'une propriété sise à Beringen, 52, rue d'Ettelbruck, en deux lots en vue de leur affectation à la construction.

## – FINANCES COMMUNALES

Le conseil communal

- décide à l'unanimité d'augmenter au budget de 2016 le crédit portant l'intitulé: « Réaménagement intérieur de l'ancienne chapelle du château » de 15.938,67 € pour le porter au montant total de 28.000,00 €.
- approuve à l'unanimité les déclarations de recette de l'exercice 2016 sur un total de 7.656.982,10 €.

## – SERVICE DES TAXIS

Le conseil communal

- décide à l'unanimité d'abolir avec effet au 1er septembre 2016 le règlement communal concernant le service des taxis du 8 avril 1998.
- décide à l'unanimité de supprimer avec effet au 1er septembre 2016 la taxe d'autorisation d'exploiter un service de taxi, fixée par délibération du conseil communal du 6 novembre 2002. La taxe encaissée pour toute l'année 2016 reste acquise à la caisse communale.

## – SYNDICAT DES EAUX DU CENTRE (SEC)

Le conseil communal

- décide à l'unanimité d'approuver définitivement l'adhésion de la commune de Lintgen au SEC.
- décide à l'unanimité d'approuver la modification des statuts du SEC comme proposé.

## – ACTES, CONTRATS ET CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- l'acte de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur Mme Kieffer-Buchholtz Josefine de Beringe un terrain sis à Mersch au lieu-dit « auf dem Jecker » d'une contenance de 25 ares au prix total de 300.000,00 €.
- l'acte d'échange sans soulte par lequel la commune de Mersch cède aux consorts Steines un terrain d'une contenance de 0,25 are sis à Mersch au lieu-dit « rue d'Arlon ». En contrepartie les consorts Steines cèdent à la commune un terrain d'une contenance de 0,22 are sis à Mersch au lieu-dit « rue d'Arlon ». Les frais sont à parts égales à charge des 2 parties. L'échange a lieu dans un but d'utilité publique consistant dans la rectification de limite des terrains.
- la convention réglant le financement du permis de conduire C de M. Wengler Steve de Beringen, salarié du service de régie de la commune de Mersch;
- la convention réglant le financement du permis de conduire E de M. Harles Marc de Moesdorf, membre du corps des sapeurs-pompiers de Mersch.
- la convention réglant le financement du permis de conduire E de M. Jackowski Lukasz de Mersch, membre du corps des sapeurs-pompiers de Mersch.

## – TOURISME

À l'unanimité, le conseil communal

- approuve les statuts de la nouvelle association « Office Régional du Tourisme du Centre et de l'Ouest asbl » avec siège social à Mersch.
- désigne M. Krier Henri, échevin, comme délégué de la commune de Mersch dans le conseil d'administration de l'association.

## – CIRCULATION

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

## – COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

## Séance du 19 juillet 2016

**Présences:** MM. M. Malherbe, bourgmestre, M. Reiland et H. Krier, échevins  
MM./Mmes R. Beringer, J. Brandenburger, C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas, C. Haubrich-Schandler, A. Kremer, A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler, conseillers  
M. L. Wantz, secrétaire

## – CULTURE

Le conseil communal se prononce en faveur du classement comme monument national en raison de son intérêt archéologique, historique et scientifique du menhir préhistorique du « Béisenerbiërg », situé à Reckange sur un terrain appartenant à Monsieur Roger Steichen.

## – URBANISME

1. Approbation du PAG (projet d'aménagement général) de la commune de Mersch concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- la partie graphique du PAG, modifiée suivant l'avis de la commission d'aménagement, les avis du ministère de

l'Environnement ainsi que sur base des réclamations présentées.

- la partie écrite du PAG, modifiée suivant l'avis de la commission d'aménagement, les avis du ministère de l'Environnement ainsi que sur base des réclamations présentées.
- l'étude préparatoire:
  - *Section 1:* analyse globale – non modifiée de la situation existante
  - *Section 2:* stratégie et développement – non modifiés
  - *Section 3:* mise en œuvre de la stratégie de développement – non modifiée
  - *Section 4:* schéma directeur, modifié suivant l'avis de la commission d'aménagement, les avis du ministère de l'Environnement ainsi que sur base des réclamations présentées
- le rapport de présentation du projet d'aménagement général non modifié.
- le rapport sur les incidences environnementales (SUP) non modifié.
- l'addendum au rapport sur les incidences environnementales (SUP).

2. Approbation des PAP-QE (projets d'aménagement particulier «quartier existant») de la commune de Mersch concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Le conseil communal, à l'unanimité,

- décide la recevabilité en la forme et quant au fond des observations et objections transmises au collège des bourgmestre et échevins dans le délai prescrit avec les propositions de modification.
- adopte les PAP-QE modifiés suivant l'avis de la cellule d'évaluation ainsi que sur base des réclamations présentées.

3. Le conseil communal approuve à l'unanimité le PAP concernant la création de 5 lots destinés à la réalisation de 4 maisons jumelées et d'un immeuble à appartements avec un maximum de 8 appartements sur des fonds sis à Rollingen au lieu-dit «rue de Luxembourg», présenté par le bureau Best Ingénieurs-Conseils S.à r.l. de Senningerberg pour le compte de la société Alpina immobilière S.à r.l. de Bereldange, sous les conditions suivantes:

- d'adapter la délimitation des PAP-QE et PAP-NQ telle que retenue dans l'entrevue du 18 mai 2016 entre l'initiateur et le collège des bourgmestre et échevins.
- de respecter en principe les autres modifications proposées dans l'avis de la cellule d'évaluation.
- d'élaborer le dossier du PAP conformément au nouveau règlement grand-ducal concernant le contenu d'un PAP portant exécution du PAG d'une commune.

Est fixée une indemnité de 700,00 €/a pour la cession des terrains au domaine public dépassant le taux de 25 % de la surface brute du PAP, soit un total de 3,63 a équivalant à 2.541,00 €.

Une convention entre la société Alpina Immobilière S.à r.l. et la commune, représentée par le collège des bourgmestre et échevins, réglera les conditions et modalités de réalisation du projet. Cette convention sera soumise ensemble avec le projet d'exécution à l'approbation du conseil communal et du ministre de l'Intérieur.

4. Le conseil communal approuve à l'unanimité le PAP concernant la modification du PAP sur des fonds sis à Rollingen aux lieux-dits «Rue de Luxembourg», «In der Lohr», et en partie au domaine public, présenté par le bureau reicher haase associierte GmbH de Vianden pour le compte de l'Administration communale de Mersch sous les conditions suivantes:

- d'élaborer le dossier du PAP conformément au nouveau règlement grand-ducal concernant le contenu d'un PAP portant exécution du PAG d'une commune.
- de renoncer à l'indemnité compensatoire pour la surface à céder au domaine public inférieur au quart alors que les fonds à l'intérieur de la délimitation du PAP sont majoritairement viabilisés, nécessitant notamment une adaptation des infrastructures existantes, et sont situés à l'intérieur d'une propriété privée et d'un quartier existant.

## – SYLVICULTURE

Le conseil communal approuve à l'unanimité les plans de gestion communales tels qu'ils sont établis et proposés par l'Administration de la Nature et des Forêts pour l'exercice 2017:

	dépenses	recettes
exploitation des forêts	205.000,00 €	564.000,00 €
environnement	95.000,00 €	0,00 €
mesures éducatives, récréatives et touristiques	75.000,00 €	0,00 €
frais de gestion du personnel	50.000,00 €	0,00 €
logistique	115.000,00 €	0,00 €
voirie	160.000,00 €	96.000,00 €
<b>total:</b>	<b>700.000,00 €</b>	<b>660.000,00 €</b>

## – DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis pour l'acquisition de mobilier pour les salles de fêtes au montant de 45.000,00 € TTC.

## – ENSEIGNEMENT MUSICAL

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention signée le 14 juin 2016 entre le collège des bourgmestre et échevins et le bureau du Syndicat intercommunal des villes de Diekirch et d'Ettelbruck pour l'organisation et la gestion d'un établissement d'enseignement musical «Conservatoire du Nord» et ayant pour objet de régler la participation financière de la commune de Mersch des années 2016/2017 et 2017/2018 pour ses élèves/citoyens au Conservatoire du Nord, y compris la taxe d'inscription sociale mais à l'exception des frais des cours collectifs offerts aussi à Mersch par l'UGDA.

La convention est conclue pour la durée de 2 années et fait bénéficier des avantages suivants:

- les élèves/citoyens habitant la commune de Mersch inscrits au CMNord sont considérés comme élèves résidents et ne paient par conséquent pas de taxe supplémentaire non-résidents sauf pour les cours collectifs offerts aussi à Mersch par l'UGDA.
- le fait qu'un élève/citoyen est membre de la société de musique locale est reconnu par le CMNord comme cours d'ensemble obligatoire dans le cursus d'études de la section A.
- la commune de Mersch a droit à un représentant au sein du conseil de l'établissement.

## – ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) le compromis d'échange avec la société Kikuoka Luxembourg SA par lequel la société Kikuoka cède à la commune un pré d'une contenance de ~13,50 a sis à Mersch, rue Nic Welter, au prix de 600,00 €/a et 2 emprises (trottoir) d'une contenance totale de 0,17 a sises à Mersch, rue Nic Welter, au prix de 700 €/a. En contrepartie la commune de Mersch cède à la société Kikuoka SA un terrain d'une contenance de 0,97 a sis à Mersch, rue Nic Welter, au prix de 50.000 € l'a. Il reste une soulte en faveur de la commune de ~40.281,00 €.
- b) la convention par laquelle M. Mousel Edouard de Reckange cède à la commune de Mersch une parcelle de terrain d'une contenance de ~0,86 a, sise à Reckange. En contrepartie la commune de Mersch cède à M. Mousel Edouard une partie du domaine public (ancien lit du «Reckenerbaach») d'une contenance de ~3,56 ares. L'échange sans soulte a lieu dans l'intérêt de l'amélioration des berges érodées du ruisseau «Reckenerbaach».





- c) le contrat de mise à disposition du logement au 2<sup>e</sup> étage de la maison communale sise à Mersch, 3, rue Jean Majerus signé avec M. Alves Monteiro José Beto et Mme Tavares Vieira Vanisa Helena pendant la période du 1<sup>er</sup> juillet 2016 au 30 juin 2017. Indemnité d'occupation: 750 €/mois, majorée d'une avance sur charges: 150,00 €.

- d) 2 concessions à 30 ans sur des tombes au cimetière de Mersch.

## – COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal décide à l'unanimité

- a) de remplacer Mme Reckinger Celia par M. Thein Marc comme représentant de l'asbl Guiden a Scouten de Mersch dans la commission des jeunes.
- b) de remplacer M. Goelff Raymond (PCS) par M. Hoffmann Paul (PCS) comme membre effectif luxembourgeois dans la commission d'intégration.
- c) de nommer M. Schaus Pol (PCS) comme membre suppléant luxembourgeois dans la commission d'intégration.
- d) de remplacer Mme Feller Christine (PCS) par M. Sauer Fernand (PCS) comme membre président dans la commission de l'égalité des chances.

Présences: MM. M. Malherbe, bourgmestre,  
M. Reiland et H. Krier, échevins  
MM./Mmes R. Beringer, J. Brandenburger,  
C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas,  
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer,  
A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler, conseillers  
M. L. Wantz, secrétaire

## – ACTES, CONTRATS ET CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- l'acte de vente par lequel les conjoints Braun vendent à la commune de Mersch un terrain d'une contenance totale de 37,97 ares sis à Mersch, lieudit «Elsenberg» au prix de 550 € l'are, soit au total de 20.883,50 €/but d'utilité publique consistant dans l'aménagement d'un piège à sédiment dans le cadre de la renaturation de la «Mamer».
- l'acte de vente par lequel les dames Emeringer Georgette et Renée vendent à la commune de Mersch un terrain d'une contenance totale de 10,70 ares sis à Mersch, lieudit «Thinnesloch» au prix total de 4.280 € (= 400 € par are)/but d'utilité publique consistant dans l'aménagement d'une aire de verdure/repos.
- l'acte de vente par lequel le sieur Richard Heuertz de Lintgen vend à la commune de Mersch un terrain boisé d'une contenance totale de 23,70 ares sis à Rollingen, lieudit «Oberst Bousert» au prix total de 5.500 €/but d'utilité publique consistant dans l'arrondissement de la propriété communale et dans l'amélioration de l'accessibilité de la forêt communale en vue de faciliter son exploitation.
- l'acte de vente par lequel les époux Armand Nesser - Marguerite Altwies de Luxembourg vendent à la commune de Mersch un terrain boisé d'une contenance totale de 33,60 ares sis à Rollingen, lieudit «Heinslach» au prix total de 3.000 €/but d'utilité publique consistant dans l'arrondissement de la propriété communale et dans l'amélioration de l'accessibilité de la forêt communale en vue de faciliter son exploitation.

## – VIE ASSOCIATIVE

Le conseil communal prend connaissance des statuts modifiés présentés par l'association «KC Havana Rollingen» asbl avec siège social à Rollingen.

## – PLAN PLURIANNUEL DE FINANCEMENT (PPF)

Concernant la mise à jour du PPF, le conseil communal entend les explications du bourgmestre et prend connaissance des données financières.

## – CIRCULATION

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

## – COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

## – PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal procède, à huis clos, à la nomination de la dame Mentil Laura dans la carrière de l'expéditionnaire administratif pour l'accueil/bureau de population.

## Séance du 4 août 2016

- l'acte de vente par lequel les époux Armand Giwer - Anne Bouthillier de Mersch vendent à la commune de Mersch un terrain boisé d'une contenance totale de 50,10 ares sis à Rollingen, lieudit «Heinslach» au prix total de 4.500 €/but d'utilité publique consistant dans l'arrondissement de la propriété communale et dans l'amélioration de l'accessibilité de la forêt communale en vue de faciliter son exploitation.
- le compromis de vente par lequel le sieur Nicolas Bartholomé de Reckange vend à la commune de Mersch différentes parcelles de terrain sises à Mersch et à Reckange d'une contenance totale de 1.724,03 ares au prix total de 807.186 € (le prix par are variant suivant la situation des terrains de 100 € à 600 €)/but d'utilité publique consistant dans la création d'une réserve foncière.
- le contrat de fermage par lequel la commune de Mersch loue au sieur Nicolas Bartholomé de Reckange différentes parcelles de terrain sises à Mersch et à Reckange d'une contenance totale de 1.681,73 ares.
- la convention avec le Lycée Ermesinde et l'asbl Images Animées réglant les modalités de fonctionnement et de financement du projet CineErmesinde pour la durée d'une année. Dépense à charge de la commune: 34.000,00 €.

## – URBANISME

Le conseil communal, à l'unanimité,

1. refuse la demande de lotissement présentée par la société MOUTINHO & FILS SCI de Rollingen concernant la répartition d'une propriété sise à Rollingen, 94, rue de Luxembourg, en 3 lots en vue de leur affectation à la construction.
2. approuve la demande de lotissement présentée par le bureau Origami Atelier d'Architecture et d'Urbanisme S.à r.l. de Luxembourg au nom et pour le compte de l'Administration communale de Mersch concernant le regroupement de 3 terrains sis à Mersch aux lieux-dits «rue de la Piscine» et «auf dem Jecker», en 1 lot en vue de son affectation à la construction.

3. approuve la demande de lotissement présentée par le bureau BEST G.O. de Senningerberg au nom et pour le compte de la société Kikuoka Luxembourg S.A. de Mersch concernant la répartition d'une propriété sise à Beringen, rue d'Ettelbruck, en trois lots 81/1, 81/2 et 81/3, sachant que seulement le lot 81/2 est destiné à être affecté à la construction.
  4. approuve la demande de lotissement présentée par le bureau COEBA S.A. de Bereldange au nom et pour le compte de la société Kikuoka Luxembourg S.A. de Mersch concernant le regroupement de trois lots sis à Mersch, rue Nicolas Welter, en un lot en vue de son affectation à l'habitation et à la construction.
  5. approuve la demande de lotissement présentée par la Société Nationale des Habitations à Bon Marché S.A. de Luxembourg concernant la répartition d'une propriété sise à Mersch, rue Nicolas Welter, en cinq lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.
  6. approuve la demande de lotissement présentée par la Société Nationale des Habitations à Bon Marché S.A. de Luxembourg concernant la répartition d'une propriété sise à Mersch, rue de Colmar-Berg, en deux lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.
  7. approuve la demande de lotissement présentée par la Société Nationale des Habitations à Bon Marché S.A. de Luxembourg concernant la répartition de deux propriétés sises à Rollingen, rue de Luxembourg, en quatre lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.
- **CIRCULATION**
- Le conseil communal confirme à l'unanimité un règlement de circulation temporaire édicté par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.
- **COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS**

## RELEVÉ DES NUITS BLANCHES POUR 2016

*accordées d'office par le conseil communal suivant règlement communal modifié concernant les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (nuits blanches) du 11 juillet 1990*

nuit du ...:		au ...:		Localité	à l'occasion:
vendredi,	23.09.16	samedi,	24.09.16	Mersch	kermesse à Mersch
samedi,	24.09.16	dimanche,	25.09.16		
dimanche,	25.09.16	lundi,	26.09.16		
vendredi,	21.10.16	samedi,	22.10.16	Moesdorf	kermesse à Moesdorf
samedi,	22.10.16	dimanche,	23.10.16	et	
dimanche,	23.10.16	lundi,	24.10.16	Pettingen	
vendredi,	04.11.16	samedi,	05.11.16	Reckange	kermesse à Reckange
samedi,	05.11.16	dimanche,	06.11.16		
dimanche,	06.11.16	lundi,	07.11.16		
vendredi,	11.11.16	samedi,	12.11.16	Beringen	kermesse à Beringen
samedi,	12.11.16	dimanche,	13.11.16		
dimanche,	13.11.16	lundi,	14.11.16		
vendredi,	18.11.16	samedi,	19.11.16	Schoenfels	kermesse à Schoenfels
samedi,	19.11.16	dimanche,	20.11.16		
dimanche,	20.11.16	lundi,	21.11.16		
samedi,	24.12.16	dimanche,	25.12.16	Commune	Noël
dimanche,	25.12.16	lundi,	26.12.16		
lundi,	26.12.16	mardi,	27.12.16		
samedi,	31.12.16	dimanche,	01.01.17	Commune	Nouvel an
dimanche,	01.01.17	lundi,	02.01.17		



## Neue Straßennamen in Beringen



In seiner Sitzung vom 16. September 2015 hat der Gemeinderat die vier Straßen im neuen Wohnbaugebiet, welches an die rue Wenzel stößt folgendermaßen benannt:

### a) Rue Lou Koster

Die 1. Straße rechtsseitig wurde nach der bekannten Musikerin und vor allem Komponistin Lou Koster benannt. Sie lebte von 1889 bis 1973. Die wohl bekannteste Komposition von ihr nach einem Text von Nic Welter ist „Der Geiger von Echternach“. Dieses Oratorium wurde vor kurzem wieder mit viel Erfolg in Echternach und in Diekirch aufgeführt.

### b) Rue Anne Frank

Die 2. Straße auf der rechten Seite erhielt den Namen der jüdischen Kaufmannstochter Anne Frank, welche von 1929 bis 1945 lebte. Die Familie wird von 1942 bis zum Verrat im Jahre 1944 im Hinterhaus des väterlichen Geschäfts in den Niederlanden versteckt. Nach der Verhaftung kommt Anne Frank ins Vernichtungslager Auschwitz und dann in das KZ Bergen-Belsen, wo sie einige Wochen vor der Befreiung an Typhus stirbt. Ihre Erlebnisse während der Besatzungszeit schrieb sie in einem Tagebuch nieder, welches unter dem Titel „Das Tagebuch der Anne Frank“ veröffentlicht und verfilmt wurde.

### c) Rue Nicolas Espen

Die 1. Straße linksseitig erinnert an Nicolas Espen, auch „der geistliche Vater des Black Star“ genannt. Am 15. Januar 1903 in Differdingen geboren, am 27. Juli 1931 zum Priester geweiht, erhielt er seine erste Anstellung als Geistlicher ab dem 27. August 1931 als Kaplan in Mersch. In seiner Wirkungszeit in Mersch, welche bis zum 16. August 1937 dauerte, war er ein aktiver Vereinsmensch und Mitbegründer des Basketballvereins Black Star Mersch. Er verstarb am 18. Dezember 1985 in Luxemburg.

### d) Rue Jules Dentzer

Die 2. Straße linksseitig wurde auf den Namen des ehemaligen Bürgermeisters von Mersch Jules Dentzer getauft. Er wurde am 13. März 1914 in Beringen geboren und starb am 30. November 1988 in Luxemburg. Im Berufsleben war er Instruktor in der Berufsschule in Luxemburg. Er war Bürgermeister der Gemeinde Mersch vom 1. Januar 1970 bis zum 31. Dezember 1981. Seine Amtszeit war durch eine zukunftsorientierte Politik geprägt und setzte die Fundamente einer Modernisierung der Infrastrukturen der aufstrebenden Gemeinde Mersch.



# Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates

## Gemeinderatssitzung vom 3. Juni 2016

Anwesend: HH. M. Malherbe, Bürgermeister,  
M. Reiland und H. Krier, Schöffen  
HH./Damen R. Beringer, J. Brandenburger, C. Brosius, J. Feller-Wilmes, C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer,  
A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler, Gemeinderäte  
Hr. L. Wantz, Sekretär

Entschuldigt: Hr. T. Graas, Gemeinderat

### – GRUNDSCHULE

In geheimer Sitzung: Vorschläge zur Ernennung von Lehrpersonal (14 Posten auf der ersten Liste)

Vorgeschlagen wurden:

1 freier Posten Zyklus 1:	Gidt Lynn
1 überzähliger Posten Zyklus 1:	Czerwinski Michel
1 überzähliger Posten Zyklus 1 2016/17:	Schroeder Myriam
1 „Accueil“-Posten 75% Zyklus 1 2016/17:	keine Kandidatur, wird auf der 2. Liste veröffentlicht
1 freier Posten Zyklen 2-4:	Kugener Muriel
1 überzähliger Posten Zyklen 2-4:	Graas Nathalie
1 überzähliger Posten Zyklen 2-4:	Jovanovic Sandra
1 überzähliger Posten Zyklen 2-4 2016/17:	Pranzetti Cassandre
1 überzähliger Posten Zyklen 2-4 2016/17:	Kauffmann Tessy
1 überzähliger Posten Zyklen 2-4 2016/17:	Hippertchen Anouk
2 überzählige Posten Zyklen 2-4 2016/17:	keine Kandidatur, werden auf der 2. Liste veröffentlicht
1 freier Posten Zyklen 2-4 2016/17:	Lommel Caroline
1 freier Posten Zyklen 2-4 2016/17:	keine Kandidatur, wird auf der 2. Liste veröffentlicht

### – GEMEINDEPERSONAL

In geheimer Sitzung: Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- a) Fr. Schueller Ursula, Gemeindebeamtin im Schuldienst der Gemeinde Mersch, ab dem 1. Februar 2016 einen gleitenden Übergang in den Ruhestand in Halbtagsarbeit zuzugestehen.
- b) Fr. Kayser Christiane ab dem 1. Juli 2016 den Rücktritt von ihren Funktionen zuzugestehen, damit sie ihren Anspruch auf Ruhegehalt wegen Dienstunfähigkeit geltend machen kann.

In öffentlicher Sitzung: Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- c) einen Posten in der Laufbahn des „Expéditionnaire administratif“ unter dem Statut des „Fonctionnaire communal“ für den Verwaltungsdienst zu schaffen und den Posten des Rezeptionisten unter dem Statut des Gemeindebeamten zu streichen, dies nach der Pensionierung von Fr. Kayser Christiane.
- d) einen Posten in der Redaktorlaufbahn unter dem Statut des „Fonctionnaire communal“ zu schaffen. Im Verwaltungsdienst wird die/der Gewählte mit der Öffentlichkeitsarbeit der Gemeinde beauftragt.

### – GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- a) die Ernennung von Fr. Goelff Malou (CSV) als Mitglied der Jugendkommission.
- b) die Ernennung von Hrn. Legener Guy, welcher Fr. Pütz-Büchler Mylène als Vertreter der „Union Commerciale et Artisanale de Mersch“ in der Festkommission ersetzt.

- c) die Ernennung von Fr. Castermans Nicole, welche Hrn. Kraus Pierre als Vertreter der „Union Commerciale et Artisanale de Mersch“ in der Kulturkommission ersetzt.
- d) die Demission von Hrn. Bamberg Marcel als Luxemburger Ersatzmitglied in der Integrationskommission.

### – FEUERWEHRDIENST

Der Gemeinderat bestimmt einstimmig

- a) Hrn. Marques Daniel aus Reckingen für 5 Jahre zum Kommandanten der Feuerwehr Moesdorf-Pettingen-Essingen.
- b) Hrn. Prickaerts Théo aus Pettingen für 5 Jahre zum beigeordneten Kommandanten der Feuerwehr Moesdorf-Pettingen-Essingen.

### – GEMEINDEFINANZEN

- a) Der Gemeinderat nimmt einstimmig die **Einnahmeerklärungen des Haushaltsjahres 2015** über 7.993.446,53 € an.

- b) **Rückforderungen** betreffend den **Haushalt 2015**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- im ordentlichen Haushalt 2015:

Rückstellungen von	912.321,50 €
Entlastungen von	10.856,11 €
<b>Total</b>	<b>923.177,61 €</b>

- im außerordentlichen Haushalt 2015:

Rückstellungen von	616,00 €
Entlastungen von	43.741,72 €
<b>Total</b>	<b>44.357,72 €</b>



- dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium die Erlaubnis zu erteilen, Schuldner gerichtlich zu verfolgen.
- c) Der Gemeinderat beschließt einstimmig die **Grundsteuersätze** für **2017** wie folgt festzulegen:

A	landwirtschaftliche Anwesen:	400 %
B1	Industrie- und Gewerbebauten:	600 %
B2	Bauten mit gemischter Nutzung:	400 %
B3	Bauten für andere Zwecke:	200 %

B4	Ein- und Mehrfamilienhäuser:	200 %
B5	unbebaute Grundstücke, welche nicht zu Wohnzwecken ausgerichtet sind:	400 %
B6	Bauland zu Wohnzwecken:	400 %

- d) Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Multiplikator für die **Gewerbesteuer** für das **Steuerjahr 2017** auf 300% festzulegen.

- e) Der Gemeinderat nimmt einstimmig die **Abrechnung** folgender **außergewöhnlicher Arbeiten** an:

Projekte (inkl. MwSt. in €)	Kostenvoranschlag	Ausgabe
Instandsetzungsarbeiten der Feldwege	81.000,00	91.895,53
Verlegen einer Wasserleitung vom Mierscherbiert nach Pettingen	427.297,64	525.517,26
Anschluss ans SEBES-Netz	320.011,00	321.039,72
Erneuerung der bestehenden Brücken im Gemeindepark	88.000,00	81.244,97
Städtische Beschilderung	20.000,00	34.001,83
Anlegen von Spielplätzen	113.735,00	115.444,76
Verlegen einer Gasleitung in der Rue de Colmar-Berg in Mersch	1.740.000,00	1.705.835,05
Erneuerung der Kanalisation, Verlegen der Gasleitung und der Kollektivantenne in der Rue de Colmar-Berg in Mersch	360.000,00	

## – URBANISMUS

Der Gemeinderat

1. nimmt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Reckingen, 7, Rue de Brouch, in 2 Lose zu Wohnungsbauzwecken an. Diese Anfrage wurde vorgelegt vom Büro GEOCAD Géomètres officiels S.à r.l. aus Luxemburg im Auftrag von Hrn. und Fr. Morel-Bosseler aus Reckingen.
2. nimmt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Reckingen, 9, Rue Redeschbiert, in 2 Lose A und B an. Ausschließlich Los A kann zu Bauzwecken genutzt werden. Diese Anfrage wurde vorgelegt von Fr. Maurer-Feierstein aus Moesdorf.
3. verweigert einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Mersch, 12, Rue des Soeurs Franciscaines, in 4 Lose zu Wohnbauzwecken. Diese Anfrage wurde vorgelegt vom Büro R05 Projektentwicklung aus Idenheim (Deutschland) im Auftrag der Gesellschaft OEKO-HAUS S.à r.l. aus Luxemburg.
4. nimmt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Festigung von 3 Grundstücken gelegen in Mersch, 20, Rue Quatre-Vents, in ein Los zu Wohnbauzwecken an. Diese Anfrage wurde vorgelegt vom Büro Saharchitects aus Mersch im Namen und Auftrag der Gesellschaft VK Promotions S.à r.l. aus Ettelbrück.
5. verweigert einstimmig das PAP betreffend die Schaffung von 11 Losen zum Bau von 9 Einfamilienhäusern (5 Einzelhäuser und 4 Doppelhäuser) sowie 2 Appartementgebäuden (4 Wohnungen pro Gebäude) auf Grundstücken, gelegen in Rollingen „Rue Ahlheck-auf Millenkneppchen“. Diese Anfrage wurde vorgelegt vom Büro V2 architecture S.à r.l. aus Steinsel im Auftrag der Gesellschaft House Concept S.A. aus Steinsel. Diese Ablehnung erklärt sich aus der Optik der Zusammenfassung des PAP in einem einzigen PAP-Dossier zur Vermeidung von Prozedurfehlern.

6. nimmt einstimmig das PAP betreffend die Schaffung von 11 Losen zum Bau von 9 Einfamilienhäusern (4 Einzelhäuser, 2 Doppelhäuser und 3 Reihenhäuser) und 2 Appartementgebäuden (4 Wohnungen pro Gebäude) auf Grundstücken, gelegen in Rollingen „Rue Ahlheck-auf Millenkneppchen“ an. Diese Anfrage wurde vorgelegt vom Büro V2 architecture S.à r.l. aus Steinsel im Auftrag der Gesellschaft House Concept S.A. aus Steinsel. Es gelten folgende Bedingungen:

- den maximalen „CUS“ des PAP auf 0,65 zu senken
- die weiteren Änderungsvorschläge der Cellule d'Évaluation zu berücksichtigen
- das PAP-Dossier im Einklang mit dem neuen großherzoglichen Reglement betreffend den Inhalt des PAP auszuarbeiten, wie es im PAG der Gemeinde vorgesehen ist.

Eine Konvention zwischen der Gesellschaft House Concept S.A. und der Gemeinde, vertreten durch den Bürgermeister- und Schöffenrat, regelt die Bedingungen und Modalitäten der Realisierung des Projekts. Konvention und Durchführungsprojekt werden dem Gemeinderat und dem Innenminister zur Billigung vorgelegt werden.

7. nimmt einstimmig das PAP betreffend die Schaffung von 7 Losen zum Bau von 6 Einfamilienhäusern und 1 Appartementgebäude (4 Wohnungen) auf Grundstücken, gelegen in Schoenfels „Rue du Château“, an. Diese Anfrage wurde vorgelegt vom Büro pact S.à r.l. aus Grevenmacher im Auftrag der Gesellschaft Nico Maréchal S.à r.l. aus Kehlen. Es gelten folgende Bedingungen:

- den maximalen „CUS“ des PAP auf 0,90 zu senken
- die Maße der Lose 5-7 zu „mindern“
- die weiteren Änderungsvorschläge der Cellule d'Évaluation zu berücksichtigen; allerdings kann die Gestaltung der Einfamilienhäuser auf den Losen 5 und 6 beibehalten werden
- das PAP-Dossier im Einklang mit dem neuen großherzoglichen Reglement betreffend den Inhalt des PAP auszuarbeiten, wie es im PAG der Gemeinde vorgesehen ist.

Eine Konvention zwischen der Gesellschaft Constructions Nico Maréchal S.à r.l. und der Gemeinde, vertreten durch den Bürgermeister- und Schöffenrat, regelt die Bedingungen und Modalitäten der Realisierung des Projekts. Konvention und Durchführungsprojekt werden dem Gemeinderat und dem Innenminister zur Billigung vorgelegt werden.

#### – KOSTENVORANSCHLAG

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag für das Anlegen von Bürgersteigen und die Straßensanierung an verschiedenen Stellen der Gemeinde über 220.000,00 € inkl. MwSt. an.

#### – AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Eheleute Delvaux Charles und Delvaux Silvia aus Strassen der Gemeinde Mersch ein Wohnhaus mit Platz und Nebengebäuden von 7,67 a, gelegen in Mersch, 1, Rue J. Majerus, für 750.000,00 € verkaufen.
- die Überlassungsvereinbarung, durch welche H. Marc Dentzer aus Beringen der Gemeinde unentgeltlich ein Grundstück von ~ 16,30 a, gelegen in Beringen „Auf der Steinkaul“, zum Anlegen eines Fußgängerweges zwischen Beringen und Moesdorf abtritt. Dieses Grundstück ist von Bedeutung im Rahmen eines möglichen PAP „neues Viertel“.
- den Vertrag betreffend eine Wohnung, gelegen 3, Rue J. Majerus in Mersch mit Hrn. Qevani Artan während der Periode vom 27. April bis zum 31. Juli 2016. Benutzungskosten: 750,00 €/Monat zuzüglich Gebührenaussagen: 150,00 €.
- den Mietvertrag, durch welchen H. André Jo aus Bettel der Gemeinde eine Schanklizenz für 6 Jahre ab 1. Mai 2016 für monatlich 50,00 € vermietet.
- 3 Grabkonzessionen über 30 Jahre auf dem Merscher Friedhof.
- die Konvention, welche die Finanzierung des Führerscheins C und C+E von Hrn. Lopes Rocha Steven aus Reckingen, Mitglied der Merscher Feuerwehr, regelt.
- die Konvention, welche den Anschluss eines Grundstücks von Hrn. Dentzer Marc, gelegen in Pettingen, ans Trinkwassernetz regelt.
- die Konvention mit Hrn. Hilgert Claude, welche die Nutzung von Grundstücken während der Luxembourg Balloon Trophy im Juli 2016 regelt.
- die Konvention mit Hrn. Kellen Fernand, welche die Nutzung von Grundstücken während der Luxembourg Balloon Trophy im Juli 2016 regelt.

- die Konvention, welche zwischen dem Präsidenten des Sozialamtes, den Bürgermeister- und Schöffenräten der Gemeinden Bissen, Böwingen/Attert, Lintgen, Mersch und Tütingen und der Ministerin für Familie und Integration unterzeichnet wurde. Diese Konvention regelt die Funktionsweise und die Finanzierung des Sozialamtes für das Jahr 2016. Im Gemeindehaushalt sind 145.468,16 € vorgesehen.
- die Konvention, welche zwischen dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend, dem Präsidenten der Asbl Jugendhaus und dem Bürgermeister- und Schöffenrat der Gemeinde Mersch unterzeichnet wurde. Diese Konvention regelt die Funktionsweise und die Finanzierung des Jugendhauses während des Jahres 2016. Die Ausgaben zu Lasten der Gemeinde betragen 81.719,00 €.
- die Konvention, welche zwischen der Asbl Uelzechtall, der Ministerin für Familie und Integration und den Bürgermeister- und Schöffenräten der Gemeinden Bissen, Böwingen/Attert, Fischbach, Heffingen, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch und Steinsel unterzeichnet wurde. Diese Konvention regelt für das Jahr 2016 die Funktionsweise des Centre Régional d'Animation et de Guidance Pour Personnes Âgées (Club Senior). Die Ausgabe zu Lasten der Gemeinde wird auf 73.549,00 € geschätzt.

#### – VERKEHR

Der Gemeinderat

- nimmt einstimmig resp. mit der Stimmenmehrheit verschiedene Abänderungen der Verkehrsordnung in Mersch, Reckingen und Beringen (30er-Zone) an.
- bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

#### – VEREINSLEBEN

Der Gemeinderat nimmt die Statuten der Vereinigung „Kazen Betreuung Lëtzebuerg (KaBeL)“ asbl mit Sitz in Mersch zur Kenntnis.

#### – MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE



## Heures d'ouverture des services communaux:

**Lundi au vendredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 16.00 heures**

**Mercredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 19.00 heures**

**Pendant les jours de fêtes suivants les services communaux resteront fermés/  
Wegen der Feiertage bleiben die Gemeindedienste wie folgt geschlossen:**

* Mardi/Dienstag:	01.11.2016	(Toussaint/Allerheiligen)
* Lundi/Montag:	26.12.2016	(St Etienne/2. Weihnachtstag)

**Service dépannage eau, canalisation: les weekends et jours fériés tél.: 621 35 46 21**



## Gemeinderatssitzung vom 27. Juni 2016

**Anwesend:** HH. M. Malherbe, Bürgermeister,  
M. Reiland und H. Krier, Schöffen  
HH./Damen R. Beringer, J. Brandenburger, C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas, C. Haubrich-Schandel, A. Kremer, A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler, Gemeinderäte  
Hr. L. Wantz, Sekretär

### – GRUNDSCHULE

Der Gemeinderat hält die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2016-2017 fest.

Die diesbezüglichen Einzelheiten kann man der 5. Ausgabe des „De Mierscher Schoulbuet“ entnehmen.

### – MAISON RELAIS

Mit 9 Ja- und 4 Neinstimmen nimmt der Gemeinderat den Kostenvorschlag sowie die Pläne des detaillierten Vorprojekts zum Bau einer Maison Relais auf dem „Krounebiërg“ über 12.675.626,00 € inkl. MwSt. an.

### – KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig folgende Kostenvorschläge an:

- Verbesserung der Energieeffizienz der Gebäude im Rahmen des Klimapakts über 75.000,00 € inkl. MwSt.
- Verbesserungsarbeiten der allgemeinen sowie technischen Sicherheit in den Gemeindegebäuden über 82.000,00 € inkl. MwSt.

### – URBANISMUS

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Beringen, 52, Rue d'Ettelbruck, in 2 Lose zu Bauzwecken an. Diese Anfrage wurde vorgelegt vom Büro AF Architecture S.à r.l./Architecte Ferreira aus Luxemburg im Auftrag der Gesellschaft Kalista Immo S.A. aus Luxemburg.

### – GEMEINDEFINANZEN

Der Gemeinderat

- beschließt einstimmig, im Haushalt 2016 den Kredit „Neue Innengestaltung der Schlosskapelle“ von 15.938,67 € auf insgesamt 28.000,00 € aufzustocken.
- nimmt einstimmig die Einnahmeerklärungen des Haushalts 2016 über insgesamt 7.656.982,10 € an.

### – TAXIWESEN

Der Gemeinderat

- beschließt einstimmig, mit Wirkung ab 1. September 2016, das Gemeindereglement betreffend das Taxiwesen vom 8. April 1998 abzuschaffen.
- beschließt einstimmig, mit Wirkung ab 1. September 2016, die Abgabe zur Betriebserlaubnis eines Taxiunternehmens,

festgelegt durch einen Gemeinderatsbeschluss vom 6. November 2002, abzuschaffen. Die eingezogenen Gebühren für das gesamte Jahr 2016 bleiben der Gemeindekasse erhalten.

### – WASSERSYNDIKAT ZENTRUM (SEC)

Der Gemeinderat

- nimmt einstimmig den endgültigen Beitritt der Gemeinde Lintgen ins SEC an.
- nimmt einstimmig die vorgeschlagene Abänderung der Statuten des SEC an.

### – AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von Fr. Kieffer-Buchholtz Josefine aus Bartringen ein Grundstück von 25 a, gelegen in Mersch „auf dem Jecker“, für insgesamt 300.000,00 € erwirbt.
- den Tauschakt ohne Aufgeld, durch welchen die Gemeinde Mersch den Konsorten Steines ein Grundstück von 0,25 a, gelegen in Mersch „Rue d'Arlon“, abtritt. Im Gegenzug treten die Konsorten Steines der Gemeinde ein Grundstück von 0,22 a, gelegen in Mersch „Rue d'Arlon“, ab. Die Kosten werden gleichmäßig auf beide Parteien verteilt. Der Tausch dient einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Berichtigung der Grundstücksgrenzen.
- die Konvention betreffend die Finanzierung des Führerscheins C von Hrn. Wengler Steve aus Beringen, angestellt im Regiebetrieb der Gemeinde.
- die Konvention betreffend die Finanzierung des Führerscheins E von Hrn. Harles Marc aus Moesdorf, Mitglied der Merscher Feuerwehr.
- die Konvention betreffend die Finanzierung des Führerscheins E von Hrn. Jackowski Lukasz aus Mersch, Mitglied der Merscher Feuerwehr.

### – TOURISMUS

Der Gemeinderat

- nimmt einstimmig die Statuten der neuen Vereinigung „Office Régional du Tourisme du Centre et de l'Ouest asbl“ mit Sitz in Mersch an.
- bestimmt einstimmig Hrn. Krier Henri, Schöffe, als Delegierten der Gemeinde Mersch im Verwaltungsrat der Vereinigung.

### – VERKEHR

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

### – MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

## Redaktiounsschluss Nr. 118 24. Oktober 2016

Aus organisatoresche Grënn wiere mir lech alleguer dankbar,

wann Dir dësen Delai géift respektéieren

an eis doduerch d'Aarbecht géift erliichteren.



## Gemeinderatssitzung vom 19. Juli 2016

**Anwesend:** HH. M. Malherbe, Bürgermeister,  
M. Reiland und H. Krier, Schöffen  
HH./Damen R. Beringer, J. Brandenburger,  
C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas,  
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer,  
A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler, Gemeinderäte  
Hr. L. Wantz, Sekretär

### – KULTUR

Der Gemeinderat spricht sich aus für die unter Denkmalschutzstellung eines Menhirs aus prähistorischer Zeit, dies wegen seiner archäologischen, historischen und wissenschaftlichen Bedeutung. Der Menhir befindet sich in Reckingen auf einem Grundstück von Hrn. Roger Steichen.

### – URBANISMUS

1. Genehmigung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Mersch betreffend die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- den grafischen Teil des PAG, welcher der Stellungnahme der „Commission d'aménagement“ und des Umweltministeriums folgend sowie auf der Basis der eingereichten Beanstandungen abgeändert wurde.
- den schriftlichen Teil des PAG, welcher der Stellungnahme der „Commission d'aménagement“ und des Umweltministeriums folgend sowie auf der Basis der eingereichten Beanstandungen abgeändert wurde.
- die Vorstudie:
  - *Sektion 1:* globale Analyse – nicht modifizierte bestehende Situation
  - *Sektion 2:* Strategie und Entwicklung – nicht modifiziert
  - *Sektion 3:* Umsetzung der Entwicklungsstrategie – nicht modifiziert
  - *Sektion 4:* modifizierter Masterplan, der Stellungnahme der „Commission d'aménagement“ und des Umweltministeriums folgend sowie auf der Basis der eingereichten Beanstandungen
- den nicht modifizierten Präsentationsbericht des PAG.
- den nicht modifizierten Bericht über die Umweltauswirkungen (SUP).
- den Zusatz betreffend den Bericht über die Umweltauswirkungen (SUP).

2. Genehmigung des Bebauungsplans „bestehendes Viertel“ (PAP-QE) der Gemeinde Mersch betreffend die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung

Der Gemeinderat

- beschließt einstimmig die Zulässigkeit betreffend Form und Inhalt der Beobachtungen und Einwände, welche dem Bürgermeister- und dem Schöffenrat übermittelt wurden.
  - nimmt die modifizierten PAP-QE gemäß der Stellungnahme der „Cellule d'évaluation“ sowie auf der Basis der eingereichten Beanstandungen an.
3. Der Gemeinderat nimmt einstimmig das PAP betreffend die Schaffung von 5 Losen zum Bau von 4 Doppelhäusern und einem Wohnungsblock mit 8 Wohnungen auf Grundstücken, gelegen in Rollingen „Rue de Luxembourg“, an. Diese Anfrage wurde vorgelegt vom Büro Best Ingénieurs-Conseils S.à r.l. aus Senningerberg im Auftrag der

Gesellschaft Alpina immobilière S.à r.l. aus Bereldingen. Es gelten folgende Bedingungen:

- Anpassung der Abgrenzungen des PAP-QE und PAP-NQ wie besprochen in der Unterredung des 18. Mai 2016 zwischen dem Initiator und dem Bürgermeister- und Schöffenrat.
- Respektieren der weiteren Abänderungen, vorgeschlagen in der Stellungnahme der „Cellule d'évaluation“.
- Ausarbeitung des PAP-Dossiers im Einklang mit dem neuen großherzoglichen Reglement betreffend den Inhalt des PAP, wie im PAG der Gemeinde vorgesehen.

Eine Entschädigung von 700,00 €/a wird festgesetzt für die Übereignung von Grundstücken (> 25% der Bruttofläche des PAP) in den öffentlichen Besitz. Für 3,63 a macht das insgesamt 2.541,00 €.

Eine Konvention zwischen der Gesellschaft Alpina Immobilière S.à r.l. und der Gemeinde, vertreten vom Bürgermeister- und Schöffenrat, regelt die Bedingungen und Modalitäten der Realisierung des Projekts. Konvention und Durchführungsprojekt werden dem Gemeinderat und dem Innenminister zur Billigung vorgelegt.

4. Der Gemeinderat nimmt einstimmig das PAP betreffend die Modifizierung des PAP auf Grundstücken, gelegen in Rollingen „Rue de Luxembourg“, „In der Lohr“ und teilweise auf öffentlichem Grund, an. Diese Anfrage wurde vorgelegt vom Büro reicher haase assoziierte GmbH aus Vianden im Auftrag der Gemeindeverwaltung Mersch. Es gelten folgende Bedingungen:

- Ausarbeitung des PAP-Dossiers im Einklang mit dem neuen großherzoglichen Reglement betreffend den Inhalt des PAP, wie im PAG der Gemeinde vorgesehen.
- Verzicht auf eine Ausgleichsentschädigung für die an den öffentlichen Raum abzutretende Fläche (<25%). Die Flächen im Innern des PAP sind überwiegend erschlossen und bedürfen lediglich einer Anpassung an existierende Infrastrukturen.

### – FORSTWIRTSCHAFT

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die kommunalen Bewirtschaftungspläne, aufgestellt und vorgeschlagen von der Natur- und Forstverwaltung, für den Haushalt 2017 an.

	Ausgaben	Einnahmen
Waldnutzung	205.000,00 €	564.000,00 €
Umwelt	95.000,00 €	0,00 €
Erziehung, Freizeit, Tourismus	75.000,00 €	0,00 €
Personalkosten	50.000,00 €	0,00 €
Logistik	115.000,00 €	0,00 €
Forstwege	160.000,00 €	96.000,00 €
<b>Total:</b>	<b>700.000,00 €</b>	<b>660.000,00 €</b>

### – KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag für die Anschaffung von Mobiliar für die verschiedenen Festsäle über 45.000,00 € inkl. MwSt. an.



## – MUSIKUNTERRICHT

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Konvention vom 14. Juni 2016 an, welche vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium sowie dem interkommunalen Syndikat der Städte Diekirch und Ettelbrück für die Organisation und die Verwaltung der Musikschule „Conservatoire du Nord“ unterzeichnet wurde. Durch diese Konvention wird die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Mersch, betreffend die Jahre 2016/2017 und 2017/2018, für ihre Schüler/Bürger geregelt, einbegriffen die soziale Einschreibgebühr, außer aber den Unkosten an Kollektivkursen, welche ebenfalls in Mersch von der UGDA angeboten werden.

Abgeschlossen wurde die Konvention für zwei Jahre und beinhaltet folgende Vorteile:

- Die Schüler/Bürger, welche in der Gemeinde Mersch wohnen und im CMNord eingeschrieben sind, gelten als anwohnende Schüler und zahlen folglich keine zusätzliche Gebühr, außer für Kollektivkurse, welche ebenfalls in Mersch von der UGDA angeboten werden.
- Falls ein Schüler Mitglied einer lokalen Musikgesellschaft ist, wird dies durch das CMNord als obligatorischer Gemeinschaftskursus im Rahmen des Studiengangs der Sektion A anerkannt.
- Die Gemeinde Mersch hat Recht auf einen Vertreter im Verwaltungsrat.

## – AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- a) den Tauschvorvertrag mit der Gesellschaft Kikuoka Luxembourg SA, durch welchen die Gesellschaft Kikuoka der Gemeinde eine Wiese von ~13,50 a, gelegen in Mersch, Rue Nic Welter, für 600,00 €/a abtritt, sowie 2 Grundstücke (Bürgersteig) von insgesamt 0,17 a, gelegen in Mersch, Rue Nic Welter, für 700,00 €/a.

Im Gegenzug tritt die Gemeinde Mersch der Gesellschaft Kikuoka SA ein Grundstück von 0,97 a, gelegen in Mersch, Rue Nic Welter, für 50.000,00 €/a ab. Bleibt eine Ausgleichszahlung zugunsten der Gemeinde von ~40.281,00 €.

- b) die Konvention, durch welche H. Edouard Mousel der Gemeinde Mersch ein Grundstück von ~0,86 a, gelegen in Reckingen, abtritt.

Im Gegenzug tritt die Gemeinde Mersch Hrn. Edouard Mousel einen Teil eines öffentlichen Grundstücks (altes Bett der „Reckenerbaach“) von ~3,56 a ab. Der Tausch

ohne Ausgleichszahlung dient der Verbesserung der erodierten Ufer der „Reckenerbaach“.

- c) den Bereitstellungsvertrag betreffend eine Wohnung im 2. Stock eines Gemeindegebäudes, gelegen 3, Rue J. Majerus in Mersch. Dieser Vertrag wurde mit Hrn. Alves Monteiro José Beto und Fr. Tavares Vieira Vanisa Helena für den Zeitraum vom 1. Juli 2016 bis zum 30. Juni 2017 unterzeichnet. Benutzungskosten: 750,00 €/Monat zuzüglich Gebührenauflagen von 150,00 €.
- d) 2 Grabkonzessionen über 30 Jahre auf dem Merscher Friedhof.

## – GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- a) Fr. Reckinger Celia durch Hrn. Thein Marc als Vertreter der Asbl Guiden a Scouten aus Mersch in der Jugendkommission zu ersetzen.
- b) Hrn. Goelff Raymond (CSV) durch Hrn. Hoffmann Paul (CSV) als Luxemburger Vollmitglied in der Integrationskommission zu ersetzen.
- c) Hrn. Schaus Pol (CSV) als Luxemburger Ersatzmitglied in der Integrationskommission zu ernennen.
- d) Fr. Feller Christine (CSV) durch Hrn. Sauer Fernand (CSV) als Präsident der Chancengleichheitskommission zu ersetzen.

## – VEREINSLEBEN

Der Gemeinderat nimmt die abgeänderten Statuten der Vereinigung „KC Havana Rollingen“ asbl mit Sitz in Rollingen zur Kenntnis.

## – GEMEINDEFINANZEN

Der Bürgermeister erklärt den angepassten mehrjährigen Finanzplan (PPF) der Gemeinde. Der Gemeinderat nimmt die Finanz Eckdaten zur Kenntnis.

## – VERKEHR:

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

## – MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

## – GEMEINDEPERSONAL

In geheimer Sitzung bestimmte der Gemeinderat Fr. Mentil Laura als Verwaltungsbeamtin im Bereich Empfang/Einwohnermeldeamt.

## Gemeinderatssitzung vom 4. August 2016

**Anwesend:** HH. M. Malherbe, Bürgermeister,  
M. Reiland und H. Krier, Schöffen  
HH./Damen R. Beringer, J. Brandenburger,  
C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas,  
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer,  
A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler, Gemeinderäte  
Hr. L. Wantz, Sekretär

## – AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- die notarielle Urkunde, durch welche die Familie Braun der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 37,97 a, gelegen

in Mersch im Ort „Elsenberg“, für 20.883,50 € verkauft. Das Grundstück ermöglicht das Anlegen eines Sandfanges anlässlich der Renaturierung der „Mamer“.

- die notarielle Urkunde, durch welche die Damen Emeringer Georgette und Renée aus Esch/Alzette der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 10,70 a, gelegen in Mersch im Ort „Thinnesloch“, für 4.280,00 € verkaufen. Das Grundstück ermöglicht das Anlegen eines Rastplatzes respektive einer Grünanlage.
- die notarielle Urkunde, durch welche Herr Heuertz Richard aus Lintgen der Gemeinde Mersch einen Wald von 23,70 a, gelegen in Rollingen im Ort „Oberst Boussett“,



für 5.500,00 € verkauft. Die Waldparzelle ermöglicht eine bequemere Zufahrt zum Gemeindewald.

- die notarielle Urkunde, durch welche die Eheleute Nesser Armand – Altwies Marguerite aus Luxembourg der Gemeinde Mersch einen Wald von 33,60 a, gelegen in Rollingen im Ort „Heinslach“, für 3.000,00 € verkaufen. Die Waldparzelle ermöglicht eine bequemere Zufahrt zum Gemeindewald.
- die notarielle Urkunde, durch welche die Eheleute Giwer Armand – Bouthillier Anne aus Mersch der Gemeinde Mersch einen Wald von 50,10 a, gelegen in Rollingen im Ort „Heinslach“, für 4.500,00 € verkaufen. Die Waldparzelle ermöglicht eine bequemere Zufahrt zum Gemeindewald.
- den Vorverkaufsvertrag, durch welche Herr Bartholomé Nicolas aus Reckingen der Gemeinde Mersch mehrere Grundstücke, gelegen in Mersch und Reckingen von einer Gesamtfläche von 1.724,03 a zum Gesamtpreis von 807.186 € (der Arpreis variiert zwischen 100 € und 600 € auf Grund der Lage der verschiedenen Parzellen) verkauft. Durch diesen Ankauf legt die Gemeinde eine Grundstücksreserve an zwecks eines eventuellen späteren Geländetauschs.
- den Pachtvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch Herrn Bartholomé Nicolas aus Reckingen mehrere Grundstücke gelegen in Mersch und Reckingen von einer Gesamtfläche von 1.681,73 a verpachtet.
- die Konvention mit dem Lycée Ermesinde und der Asbl Images Animées, welche die Betriebs- und Finanzierungsmodalitäten des Projekts CineErmesinde für die Dauer eines Jahres regelt. Die Ausgabe zu Lasten der Gemeinde beläuft sich auf 34.000,00 €.

#### – URBANISMUS

Der Gemeinderat

1. verweigert einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Rollingen, 94, Rue de Luxembourg, in 3 Lose zu Wohnungsbauzwecken. Diese Anfrage wurde vorgelegt von der Gesellschaft Moutinho & Fils SCI aus Rollingen.
2. nimmt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Festigung von 3 Grundstücken gelegen in Mersch, im Ort genannt „rue de la Piscine“ und „auf dem Jecker“, in ein Los zu Bauzwecken an. Diese Anfrage wurde vorgelegt vom Büro Origami Atelier d'Architecture et d'Urbanisme Sàrl aus Luxembourg im Namen und Auftrag der Gemeinde Mersch.
3. nimmt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Beringen, Rue d'Ettelbruck, in 3 Lose zu Wohnungsbauzwecken an. Ausschließlich das Los 81/2 kann zu Bauzwecken genutzt werden. Diese Anfrage wurde vorgelegt vom Büro BEST G.O. aus Senningerberg im Namen und Auftrag der Gesellschaft Kikuoka Luxembourg SA aus Mersch.
4. nimmt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Festigung von 3 Grundstücken gelegen in Mersch, Rue Nicolas Welter, in ein Los zu Wohnungsbauzwecken an. Diese Anfrage wurde vorgelegt vom Büro COEBA SA aus Bereldingen im Namen und Auftrag der Gesellschaft Kikuoka Luxembourg SA aus Mersch.
5. nimmt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Mersch, Rue Ni-

colas Welter, in 5 Lose zu Wohnungsbauzwecken an. Diese Anfrage wurde vorgelegt von der Wohnungsbaugesellschaft „Société Nationale des Habitations à Bon Marché“.

6. nimmt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung eines Grundstücks, gelegen in Mersch, Rue de Colmar-Berg, in 2 Lose zu Wohnungsbauzwecken an. Diese Anfrage wurde vorgelegt von der Wohnungsbaugesellschaft „Société Nationale des Habitations à Bon Marché“.
7. nimmt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung von 2 Grundstücken, gelegen in Rollingen, Rue de Luxembourg, in 4 Lose zu Wohnungsbauzwecken an. Diese Anfrage wurde vorgelegt von der Wohnungsbaugesellschaft „Société Nationale des Habitations à Bon Marché“.

#### – VERKEHR

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig eine befristete Verkehrsregelung, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffensrats erlassen wurde.

#### – MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

## Journée de la Commémoration Nationale

La cérémonie commémorative est fixée au  
**dimanche 9 octobre 2016**

Cortège à 10.15 hrs  
Messe à 10.30 hrs



## Nationaler Gedenktag

Die Gedenkzeremonie wurde auf  
**Sonntag, den 9. Oktober 2016**  
festgesetzt

Umzug um 10.15 Uhr  
Messe um 10.30 Uhr



## Autorisations de bâtir délivrées de février à mai 2016



Maître de l'ouvrage	Situation	Genre de travaux
BEAUME Gilles	rue de Glabach 7 • L-7462 Moesdorf	transformer et agrandir le sous-sol d'une maison unifamiliale isolée
CARVALHO PEREIRA José	rue Gustave Wilhelmy 20 • L-7558 Rollingen	construire des murs de soutènement le long des limites de propriété
CARVALHO VELOSO Carlos Alberto	am Laaspesch 7 L-7462 Moesdorf	construire un garage dans le recul latéral droit
CASTRO-OUADAH Mario	rue du Château 15 • L-7463 Pettingen	installer une clôture d'une hauteur moyenne maximale de 1,50 mètre
CASTRO-OUADAH Mario	rue du Château 15 • L-7463 Pettingen	agrandir la terrasse existante
CERQUEIRA TEIXEIRA José	op der Hatzgriecht 8 • L-7521 Mersch	construire un mur d'une hauteur moyenne maximale de 0,80 mètre
Codim S.A.	rue du Ruisseau 16 • L-7592 Beringen	construire une maison unifamiliale en bande
Codim S.A.	rue du Ruisseau 16A • L-7592 Beringen	construire une maison unifamiliale en bande
Codim S.A.	rue du Ruisseau 18 • L-7592 Beringen	construire une maison unifamiliale en bande
Codim S.A.	rue du Ruisseau 18A • L-7592 Beringen	construire une maison unifamiliale en bande
COURTE Serge	rue Gustave Wilhelmy 27 • L-7558 Rollingen	construire une maison unifamiliale en bande
DABIC Darko	rue de Larochette 10 • L-7543 Rollingen	transformer une maison unifamiliale isolée
DIESCHBOURG Cornélie	rue Principale 51 • L-7595 Reckange	construire un avant-corps sur la façade postérieure d'une maison unifamiliale
DONCEEL Pascal	rue Principale 55E • L-7595 Reckange	aménager une terrasse et construire des murets
DOSTERT Henri	rue Belle-Vue 7 • L-7516 Rollingen	construire un jardin d'hiver auprès d'une maison unifamiliale isolée
FABER Brigitte	rue de Beringen 23 • L-7517 Mersch	ériger une dépendance et aménager la terrasse et les alentours
JAKOBS Harald	impasse Aloyse Kayser 18 • L-7541 Mersch	renouveler la couverture de terrasse
KASEL-VAN DER WEKEN Léon	rue de Glabach 18 • L-7462 Moesdorf	installer une véranda sur la façade postérieure
KASS Sylvie	rue Alphonse Sinner 17 • L-7546 Rollingen	ériger un abri de jardin
LIEFFRING Martin	allée John W. Leonard • L-7526 Mersch	installer un grillage d'une hauteur moyenne maximale de 1,50 mètre
Lycée Ermesinde	rue de la Gare 45 • L-7590 Mersch	construire une volière sur le site du Lycée Ermesinde
MAJERUS Sven	rue Gustave Wilhelmy 22 • L-7558 Rollingen	construire des murs de soutènement le long des limites de propriété
MALLER Carlo	route d'Arlon 101 • L-7513 Mersch	démolir le garage latéral existant et construire un garage dans le recul
MOUSEL Marc	rue Principale 1 • L-7595 Reckange	construire une étable et des silos à fourrages verts
PEDROSA DE SOUSA José	rue Lankheck 13 • L-7542 Mersch	démolir l'abri de jardin existant et reconstruire un nouvel abri de jardin
PETESCH Marcel	op der Hatzgriecht 16 • L-7521 Mersch	aménager un emplacement de stationnement extérieur
R Constructions s.à r.l.	rue Lankheck 2A • L-7542 Mersch	construire une maison unifamiliale en bande
R Constructions s.à r.l.	rue Lankheck 4 • L-7542 Mersch	construire une maison unifamiliale en bande
R Constructions s.à r.l.	rue Lankheck 4A • L-7542 Mersch	construire une maison unifamiliale en bande
RADOUX Carole	rue de la Chapelle 15A • L-7522 Mersch	installer un pare-vue et une clôture le long de la limite de propriété mitoyenne
Administration Service des Sites et Monuments nationaux	rue du Village 3 • L-7473 Schoenfels	renforcer la structure portante du donjon du Château de Schoenfels

Maître de l'ouvrage	Situation	Genre de travaux
STAUDT Yves	rue du Knapp 5A • L-7462 Moesdorf	transformer et agrandir une maison unifamiliale jumelée
STRUCK Christophe	rue Gustave Wilhelmy 24 • L-7558 Rollingen	installer une clôture d'une hauteur moyenne maximale de 1,20 mètre
Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature	rue de l'Ecole • L-7532 Rollingen	ériger une maison pour hirondelles
THILL-BOSSERS Georges	rue du Château 11 • L-7473 Schoenfels	reconstruire et agrandir une véranda
TINELLI Jérémie	rue de Colmar-Berg 62 • L-7525 Mersch	construire un abri de jardin
VALENTI Olivier	rue des Champs 63 • L-7521 Mersch	construire des murs de soutènement et aménager les alentours
VAZ RIBEIRO Sonia	rue du Château 15 • L-7463 Pettingen	aménager les alentours, construire des murs de soutènement et installer un abri de jardin
WEILER Guy	rue Hurkes 13 • L-7591 Beringen	installer un générateur solaire dans le jardin
WILDGEN Léonard	rue de l'Ecole 1 • L-7532 Rollingen	installer une lucarne de type « chien assis » sur le versant postérieur

## Règlements communaux

Les délibérations du conseil communal ci-après ont été approuvées par Monsieur le Ministre de l'Intérieur comme suit:

Décision conseil communal	Objet:	Date d'approbation:
03.06.2016	Modification du règlement de circulation (pts 18a et 18c)	20.07.2016
27.06.2016	Abolition du règlement communal concernant le service des taxis	17.08.2016

Lesdites délibérations ont été publiées et affichées en bonne et due forme aux endroits usités.

## Lotissement de terrains

Le conseil communal a délibéré, conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, article 29 (1) paragraphes 4 et 5, sur les demandes de lotissement de terrains comme suit:

Date de la séance	Demande introduite par	Section cadastrale	N° de la (des) parcelle(s)	Adresse	Nombre de lots	Décision
03.06.2016	M. et Mme Morel-Bosseler	F de Reckange	447/3030	7, Rue de Brouch	1 → 2	Approuvé
	Mme Maurer-Feierstein	F de Reckange	1322/3934	9, Rue Redeschbiere	1 → 2	Approuvé
	OEKO-HAUS S.à r.l.	G de Mersch	922/4752	12, Rue des Soeurs Franciscaines	1 → 4	Refusé
	VK Promotions S.à r.l.	G de Mersch	558/3481, 558/5154 et 558/5155	20, Rue Quatre-Vents	3 → 1	Approuvé
27.06.2016	Kalista Immo S.A.	D de Beringen	493/2637	52, Rue d'Ettelbruck	1 → 2	Approuvé
04.08.2016	Moutinho & Fils SCI	E de Rollingen	124/2646	94, Rue de Luxembourg	1 → 3	Refusé
	Commune de Mersch	G de Mersch	487/4180, 492/5515 et 506/5597	Rue de la Piscine et « auf dem Jecker »	3 → 1	Approuvé
	Kikuoka Luxembourg S.A.	D de Beringen	81/2467	Rue d'Ettelbruck	1 → 3	Approuvé
	Kikuoka Luxembourg S.A.	G de Mersch	parcelle n° 269/6598 et lots n° 256/0001 et 267/0004	Rue Nicolas Welter	3 → 1	Approuvé
	SNHBM S.A.	G de Mersch	269/6597	Rue Nicolas Welter	1 → 5	Approuvé
	SNHBM S.A.	G de Mersch	922/4742	Rue de Colmar-Berg	1 → 2	Approuvé
	SNHBM S.A.	E de Rollingen	233/1913 et 233/2734	Rue de Luxembourg	2 → 4	Approuvé

Lesdites délibérations ont été publiées et affichées en bonne et due forme aux endroits usités.



## Relevé des naissances

période du 01.01.2016 - 30.06.2016



Nom Prénoms	Sexe
Almeida Said Aly Ayleen	F
Alves Marinho Diogo	M
Assel Leo	M
Bernardo Yohan	M
Berrend Jill	F
Bichel Julien	M
Böhmer Anna	F
Campos Ferreira Lucas	M
Campos Leite Rayan	M
Cheik Malika	F
Chen Zhi	F
Cheng Emmy	F
Da Silva Loan	M
Delgado Monteiro Fortes Keicy Alyana	F
Diallo Mariama	F
Estanqueiro Rodrigues Inês	F
Fantin Sophie	F
Ferreira Farias Afonso	M

Nom Prénoms	Sexe
Ferreira Machado José	M
Foetz Anna	F
Genot Michelle	F
Glaesener Ben	M
Hames Leo	M
Hancz Borges Sophie	F
Henkel Mayla	F
Hirtz Leo	M
Hristova Vyara	F
Kremer Pier	M
Laux Nicolas	M
Lima Cordeiro Thayra	F
Lima Dias Enzo Alexandre	M
Lombardi Delgado Vittorio	M
Mamo Federica	F
Martins Carneiro Santiago	M
Martins Casaca Zoe	F
Martins Pereira Nolan	M

Nom Prénoms	Sexe
Mc Daniel Malia	F
Metzler Noémie	F
Naccache Nimrod	M
Neves Dias Noah Haziël	M
Nunes Glen	M
Origer De Rocco Lena	F
Ortegu Meison	M
Osio Finn	M
Roberts Sophia	F
Schlentz Nyl Marthe	M
Silva Pinheiro Telmo	M
Struck Hilbert Christelle	F
Valenti Jana	F
Veloço Gonçalves Gabriel	M
Vieira Afonso Mara	F
Wawruszko Julia Maria	F
Welfring Jody	F

## Relevé des mariages

période du 01.01.2016 - 30.06.2016

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
07.01.2016	Pais Julião Manuel	Marques Ferreira Maria
09.01.2016	Kdis Ridha	Malyen Somaya
30.01.2016	Wawruszko Michal	Wawruszko Marlena Urszula
30.01.2016	Wagner Olivier	Zuidberg Sarah
15.02.2016	Dou Guoliang	Wang Yugin
17.02.2016	Chiucchini Renato	Chiucchini Ilona
26.02.2016	Rodrigues das Neves Hugo Manuel	Pereira Lopes Elisabete
11.03.2016	Martins Lages Tiago	Brocardo Vitorino Diana
18.03.2016	Engel Thomas	Graas Nathalie
08.04.2016	Schanck Carlo	Frisch Nathalie
13.04.2016	Lomartire Alessandro	Flor Laurinda
13.04.2016	De Jesus Silva Borges Alves Diogo	Casimiro Mendes Adriana Sofia
13.04.2016	Peter Joé	Berzina Ieva
25.04.2016	Radzevicius Julius	Radzevié Rugilė
04.05.2016	Santos Rodrigues Nuno	Valente Dos Santos Sabrine
06.05.2016	Frank Wolfgang	Geisen Pascal
06.05.2016	De Sa Cardoso Luis	Antunes De Lima Marta Sandra
13.05.2016	Catena Patrick	Heiderscheid Tanja
16.05.2016	Weiss Charles	Wald Nathalie
20.05.2016	Kraus Gilles	Zandstra Amber
10.06.2016	Pinheiro Ferreira Dias Antonio	Freitas Ribeiro Ana
10.06.2016	Da Col Julien	Castellani Céline
15.06.2016	Mendes Vicente	Armando Sucuma Mendes Cler
24.06.2016	Piticco Fabio	Diederich Chantal



## Relevé des partenariats

période du 01.01.2016 - 30.06.2016

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
17.02.2016	Martins Coimbra Patrick	De Sousa Rodrigues Elisabete Maria
23.02.2016	Melaz Madjid	Wenzel Tanja
25.03.2016	Theis Vincent René Manuel	Münichsdorfer Daniela
06.05.2016	Sousa Nuno Manuel	Gomes Oliveira Célia Patrícia
18.05.2016	Reckinger Lex	Kugener Muriel Mariette Maggy
06.06.2016	Leyrat Mike Vincent	Helbach Joëlle
27.06.2016	Van Den Berg Pascal Aloyse	Gomes Alves Luisa Cristina
30.06.2016	Oestreicher Dany	Wüst Sarah





# Relevé des décès

période du 01.01.2016 - 30.06.2016

Date	Nom et prénoms	Localité
02.01.2016	Lessure Pierre	Mersch
06.01.2016	Martinez Gallego Venancio	Mersch
12.01.2016	Kieffer Pauline	Rollingen
16.01.2016	Sinner Marie Antoinette	Rollingen
17.01.2016	Molitor Jean	Rollingen
19.01.2016	Spilger Claire	Mersch
24.01.2016	Martin Catherine	Rollingen
26.01.2016	Sahr Pierre	Rollingen
01.02.2016	Walentiny Jean	Mersch
02.02.2016	Fernandes Magalhães Martin	Mersch
02.02.2016	Ney Jean	Rollingen
06.02.2016	Agostini Vincent	Mersch
15.02.2016	Faltz Jean Pierre	Rollingen
14.03.2016	Feitler Juliette	Rollingen
14.03.2016	Plein Marie Madelaine	Rollingen
20.03.2016	Spinelli Francesco	Mersch
27.03.2016	Haas Marcel	Rollingen
29.03.2016	Gricius Michel	Mersch
02.04.2016	Colling Madeleine	Mersch
13.04.2016	Kayser Victorine	Rollingen
21.04.2016	Gani De Melo Yasmine	Rollingen
23.04.2016	Zanier Antonio	Rollingen
25.04.2016	Hansen Marguerite	Mersch
30.04.2016	Harles Margot	Rollingen
03.05.2016	Anen Emile	Rollingen
06.05.2016	Reding Justine	Rollingen
09.05.2016	Muller Arnold	Rollingen
09.05.2016	Urbing Angèle	Mersch
14.05.2016	Bové Helena	Rollingen
16.05.2016	Schaefer Denise	Rollingen
22.05.2016	Lesquir Charles	Beringen
28.05.2016	Steffes Irène	Mersch
29.05.2016	Wegener Manfred Jr.	Pettingen
14.06.2016	Klette William	Mersch
15.06.2016	Krier Roger	Mersch
22.06.2016	Ottelé Jean Pierre	Rollingen
22.06.2016	Dostert Guy	Mersch
24.06.2016	Prommenschenkel Pierre	Mersch
24.06.2016	Kleren Germaine	Mersch
28.06.2016	Kugener Marie	Reckange
28.06.2016	Heffenisch Catherine	Mersch
07.07.2016	Schanck Aloyse	Moesdorf
11.07.2016	Verhoef Kaatje	Mersch
12.07.2016	Peloso Luigi	Rollingen
13.07.2016	Schmit Agnès	Beringen
19.07.2016	Kirsch Elise	Rollingen
26.07.2016	Feyder Louise	Rollingen



## Rappel

aux étudiants, élèves et apprentis méritants de l'enseignement postprimaire et postsecondaire

Le formulaire en obtention de la prime d'encouragement est disponible à la maison communale (réception et bureau 103) à l'administration communale de Mersch et sous

[www.mersch.lu/](http://www.mersch.lu/) Publications, formulaires et règlements / Formulaires (primes / subsides / subventions)

Délai de présentation des demandes: 30 octobre 2016



## Consultations pour Nourrissons et Jeunes Enfants (0 – 4 ans)

Service Promotion de la Santé de l'Enfant



### Mersch

2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> mardi du mois  
14h00 à 16h00

Ecole primaire Albert Elsen  
sous-sol  
(Entrée côté château)  
L-7533 MERSCH

#### Dates

27.09.2016  
11.10.2016  
25.10.2016  
08.11.2016  
22.11.2016  
13.12.2016  
27.12.2016



LIGUE MÉDICO-SOCIALE  
MIR HÉLLEFEN ZÉNTER 1908



www.ligue.lu



# BISTRO KROUNEBIERG

14, rue de la Piscine • L-7572 Mersch • Tél: 32 88 23 1 / 32 88 23 40 • [info@krounebiert.lu](mailto:info@krounebiert.lu)



**Krounebiert**  
Centre aquatique de Mersch

- **Nouveau bistro au Centre aquatique**
- **Accès libre à la terrasse et au restaurant**
- **Plat du jour** (du lundi au vendredi à midi)
- **Self-service** (bar à salade de 12:00h - 14:00h et de 18:30h - 21:00h)
- **Service à la carte tout au long de la journée** (snacks, salades, sandwiches, desserts, cocktails etc.)



## SONNTAGSBRUNCH

**Genießen Sie jeden Sonntag  
im Bistro Krounebiert von 10:00-15:00 Uhr**

Erwachsene zum Preis von 19,50€ und Kinder von 4-14 Jahre zum Preise von 9,50€

- Reichhaltiges Buffet
- Kalte und warme Speisen
- Süße Versuchungen
- Kaffee, Tee, Milch, Kakao, Wasser, frischgepresster Orangensaft und Smoothie
- und vieles mehr...







## Horaires Centre aquatique Krounebiert

Piscine					Wellness	
Jour	Normal			Vacances scolaires	Sauna	
Lundi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	14:00 - 21:00	14:00 - 21:30	mixte
Mardi	06:30- 10:00	12:00 - 13:00	14:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Mercredi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	dames
Jeudi		12:00 - 14:00	15:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Vendredi	06:30- 10:00	12:00 - 14:00	15:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Samedi	08:00		20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00	mixte
Dimanche	08:00		20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00	mixte



## News:

### Wellness:

Von Oktober-Dezember Mitternachtssauna jeden 3. Freitag im Monat von 20:00-00:30

Massagen: Teilkörper 30 Min. oder Ganzkörper 60 Min., Sportmassage, Hot-Stone, Lomi-Lomi, Kräuterstempel, Guasha, Fußreflexzonen, Thai-Yoga-Massage.

**Datum, Uhrzeit und Termin auf**  
**[www.krounebiert.lu](http://www.krounebiert.lu)**

### Sportkurse ab September trimestriell:

Fesses abdos cuisses, Yoga, Perfect-Sculpt, Pilates, Body-Shape, Zumba, Deep work, body Art, Baby-Turnen, Zumba-Kids, Fatburner, Spining, Ballett/Jazz, Qi-Gong / Tai-chi, Functional Training

### Wasserkurse ab September trimestriell:

Aqua-Jogging, Aqua-Fitness, Aqua-Bike, Kids cours, Schwimmkurs für Erwachsene, Baby-Schwimmen (Initiativ Liewensufank), Senioren-Wassergym (Club Senior Uelzechtdall)

### KARTE ALL-IN ZUM PREIS VON 220 € PRO TRIMESTER

Tel.: 328823-1 [www.krounebiert.lu](http://www.krounebiert.lu) • [info@krounebiert.lu](mailto:info@krounebiert.lu)



## Open Air Kino – 5. & 6. August 2016



### Ciné Ermesinde Horaires

A partir de la saison 2016/2017 (04/10/2016 au 30/07/2017) les séances au Ciné Ermesinde auront lieu 1 semaine sur 2 (en période scolaire) et chaque semaine (en période de vacances) le mardi et le dimanche, chaque fois à 16.30 hrs et à 19.30 hrs, aux dates suivantes:

Mois	Mardi			Dimanche			
Octobre	4	18		9	23		
Novembre	1	15	29	6	20		
Décembre	13	27		4	18		
Janvier 2017	3	10	24	1	8	15	29
Février	7	21	28	12	26		
Mars	14	28		5	19		
Avril	11	18	25	2	16	23	30
Mai	9	23		14	28		
Juin	6	20		11	25		
Juillet	4	18	25	9	30		

Les films sont indiqués dans le programme des cinémas publié dans la presse ou sous [www.caramba.lu](http://www.caramba.lu) ou sous [www.mersch.lu](http://www.mersch.lu)



## Nationalfeierdag 2016





## Hoher Besuch im neuen Rosengarten im „Blannenheem“



Am 21. Juni 2016 wurde in Anwesenheit von Prinzessin Alexandra der neue Rosengarten im „Rollenger Blannenheem“ feierlich eingeweiht. Der Verwaltungsrat der „Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung“, der Merscher Schöffenrat sowie die Einwohner des Blindenheimes freuten sich über den königlichen Besuch.

Die 25-jährige Philosophiestudentin Prinzessin Alexandra, einzige Tochter von Großherzog Henri und Großherzogin Maria Teresa, übernahm im Jahre 2011 die Schirmherrschaft der „Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung“.

Beim Rundgang durch den Rosengarten erklärte die Präsidentin der Vereinigung „Patrimoine Roses pour le Luxembourg asbl.“ Claudine Als die verschiedenen Arten von Strauchrosen. Eine dieser romantischen Strauchrosen „Alexandra-Princesse de Luxembourg“ wurde im Garten bewundert, diese Rose wurde Prinzessin Alexandra zu ihrem 18. Geburtstag gewidmet.





## Tour de Luxembourg 2016







An der Woch vum 20. bis de 24. Juli 2016 huet zu Miersch de Luxembourg Balloon Trophy stattfonnt. Während där Woch waren um Himmel iwwer a ronderëm Miersch Heißluftballonen ze gesinn, déi sportlech Erausforderungen hu misse meeschteren. Am Ganze waren 39 Piloten aus 14 Länner derbäi.

Den 20. Juli 2016 um 18:00 Auer ass de Luxembourg Balloon Trophy 2016 offiziell op der Méchelsplaz fir op erkläert ginn. Ronderëm dee sportlechen Evenement huet d'Mierscher Gemeng de Weekend vum 23. a 24. Juli e Volleksfest organiséiert. Et war fir jonk an al eppes derbäi. Et giong iwwer Concerten bis Sprangschlässer, Miniaturheißluftballonen, d'Hondsstaffel vun der Verwaltung vun de Sécherheitsdingschter, Zaubershow, asw.

Fir lessen a Gedrénks war natierlech och beschuens gesuergt. Well d'Gemeng dat nit konnt alleng maachen, hu folgend lokal Veräiner eis ënnert d'Äerm gegräff an hunn lessen, Gedrénks, Kaffi a Kuch verkaaft, hu bei de Sprangschlässer opgepasst, bei engem Parking den Accès kontrolléiert an och soss iwwerall gehollef, wou Nout um Mann/un der Fra war: d'Amicale 5 x Biereng, BBC Black Star, Duerfsieschter Miesdref-Pëtten-Essen, FC Marisca, Fëscherclub Miersch, Handball HB 75, Jeunes Mamans Mersch, d'Jugend vu Biereng, Kiwanis Uelzechtdall, Mierscher Guiden a Scouten Grupp St-Michel, Pompjeeë Gemeng Miersch, Syndicat d'Initiative vu Miersch.

Dëse Veräiner wollt d'Mierscher Gemeng e riseg grouse Merci ausschwätzen fir déi fantastesch Zesummenaarbecht, déi an allen Hisiichten exemplaresch war.

Och e grouse Merci gëllt den Aarbechter aus dem Regie-Dingscht, déi alles gemaach hunn, fir dass dëst Fest dee Succès hat, deen et hat.

D'Mierscher Gemeng wollt awer och nach all hire Matbiergerinnen a Matbierger e besonnesch grouse Merci ausschwätzen fir d'Gedold, déi Dir hat, a sech fir all déi Onannehmlechkeeten, déi Dir während der Woch a virun allem de Weekend hat, entschëllegen. Sou e grousst Fest bréngt dat nun emol mat sech, mee zesummen hu mir et fäerdeg bruecht, dass eis schéi Gemeng a vollem Glanz konnt do stoen.









## 26. Mee 2016 Schoulsportdag Cycle 4

15 Sportaarte goufen ugebueden: Basket, Volleyball, Dëschttennis, Judo, Jiu Jitsu, Karate, Self Defense, Krav Maga, Schwammen, Aquagym, Aquabike, Beachvolley, Danzen, Fussball, Rugby, Liichtathletik, Moutainbike.

Iwwer d'Halschent vun de Sportaarte goufe vun enger Federatioun virgestallt, d.h. vun deene Beschten an hirem Fach,



an esou kruten d'Kanner vu brevetéierte Sportler/Trainer déi grouss Chance, eng nei Sportaart fir sech z'entdecken.

Et goug drëms, dass d'Kanner Spaass un der jeweileger Sportaart kruten. Um Enn vum Moie sollten d'Kanner hounn iwwert hir Leeschtung sinn a virun allem en Abléck an déi verschidde Sportaarte kritt hunn.





## 6. Schuljahr 2015 /16

Klasse Ralph Floener



**1. Reihe v.l.n.r.:** Sophie Scharfe, Lea Prickaerts, Marie Kirchen, Inês Teixeira Brochado, Cathy Hentges, Lisa Weinachter, Julien Mari

**2. Reihe v.l.n.r.:** Jorge Alves Lopes, Alex Agostini, Yasmine Martins Da Silva Pereira, Inês Fontes Meireles, Emma Teixeira Brochado, Dany Nunes Da Silva, Omar Kocan, Ngi Who Sy, Jonas Reding, **Lehrer:** Ralph Floener

Klasse Yves Lahur



**1. Reihe v.l.n.r.:** Stefan Marques Da Silva, Mats Hansen Cruchten, Maurice Gallé, Sean Portelada Da Costa, Simao Soares Santos, Jason Scholtus

**2. Reihe v.l.n.r.:** Larissa Lara Paiva de Sousa, Amy Ries, Andreia Rodrigues Gabriel, Yara Gonner, Zofia Adamczyk, Ana Cardoso Gomes, Kyra Moyon, Cloé Terrens, Lara Grogan, **Lehrer:** Yves Lahur



## 6. Schuljahr 2015 /16

Klasse Claude Nickts



**1. Reihe v.l.n.r.:** Anida Hakic, Léana Garcia, Sarah Dos Santos Lopes, Inès Georges, Felix Neves, Maximilien Anelli, Jason Gomes Duarte, Luca Nogueira Canico

**2. Reihe v.l.n.r.:** Mara Sorrentino, Joana Peschon, Nolwenn Goncalves Da Silva, Sara Cardoso Gomes, **Lehrer:** Claude Nickts, Jasmine Rodesch, Amina Dervisevic, Isabelle Jolivet

Klasse Jim Kops



**1. Reihe v.l.n.r.:** Céline Da Cruz Cunha, Anastassia Djokic, Lucas Ribeiro Da Silva, Anas Bentajer, Gilles Pettinger, Michel Speicher, Sven Willems

**2. Reihe v.l.n.r.:** Stéphanie Fernandes Vinhas, Mariana Bessa Rodrigues, Catarina Martins, Axel Ekembe Ngoy, Michel Ferreira Costa, Lorik Krasniqi, Joana Bessa Rodrigues, Rafaela De Sã Casaleiro, **Lehrer:** Jim Kops



## 6. Schuljahr 2015 /16

Klasse Julie Heischbourg



**1. Reihe v.l.n.r.:** Anastacia Pereira Duarte, Linda Nikels, Eric Leches, Wendy Funck, Melissa Da Mota Morais, Eva Persin, Diogo Carvalho Gomes

**2. Reihe v.l.n.r.:** Éliça Billard, Lynn Martin Peschon, Pir Hansen, Cléa Morales, Thierry Wies, Mya Weiten, Gabrielle Noel, Diogo Ventura Magalhães, Chaski Macuyama Pina, **Lehrerin:** Julie Heusbourg

Klasse David Mannes - Claude Schiltz



**v.l.n.r.:** Vera Da Costa Moreira, Sara Resende Cerqueira, Laura Lentz, Laure Gonner, Alice Smits, Chiara Mergen, Karolina Gorzelany, Reinaldo Pinto Lima, Rafael Barros Cunha, Tiago Pereira Goncalves, Eldijon Deva, Doni Grippaudo, Luca Labarbuta, Sonia Da Silva Costa, Nelson Meireles Fernandes, **Lehrer:** Claude Schiltz, Jordan Hoffmann, Rafael Nunes Fraga, **Lehrer:** David Mannes, Brian Müller, Denis Goergen



## Mierscher Schoulkanner hëllef Kanner an Afrika an an Indien

Am Mäerz haten d'Schüler aus dem Gebai Albert Elsen zu Miersch e Fréijoersmaat organiséiert. Well si domadder esou e groussen Erfolleg haten, war hir Keess duerno gutt gefëllt.

Mat deene Sue wollten si anere Kanner hëllef, deenen et net esou gutt geet ewéi hinnen. Dofir gouf décidéiert, fir d'Associatiounen Aide à l'enfance de l'Inde a Rokku Mi Rokka mat engem

Don vu je 2.400 Euro z'ënnerstëtzen. Membere vun den zwou Associatiounen koumen dunn an d'Schoul an hunn de Kanner gewisen, wat konkret mat hirem Don realiséiert gëtt.



## Babysitterformatioun zu Miersch

Op Ufro vun de „Jeunes Mamans Miersch“ a mat der finanzieller Ënnerstëtzung vun der Gemeng Miersch, huet „d'Erzéiungs- a Familljeberodung“ vun AFP-Solidarité-Famille asbl am Juni eng Babysitterformatioun zu Miersch organiséiert.

D'Martina Atanes, Psychologin, huet d'Formatioun geleet. D'Madame Nicole Keiser, Krankeschwëster, huet déi Jugendlech iwwer d'Kannerkrankheeten a Verletzungen informéiert.

Mir soen der Madame Osio Sabine mat hire Kanner Finn, Max an Timo villmools MERCI, dass si sech bereet erkläert huet, deene Jonken an Hand vun hire Kanner d'Babypfleg an den Ëmgang mat de Klengen duerststellen.

Deelgeholl um Cours hunn: Larissa Bastian, Lola Bollendorff, Céline Do Amaral, Lisa Dostert, Ben Hames,



Lena Hoffmann, Charel Kops, Lynn Krier, Salomé Machado, Diogo Martins, Nancy Neu, Hannah Poppelaars, Pierre Prickaerts, Mandy Trausch, Chloé

Valente, Nora Wampach, Manou Wies, Luca Marie Wischermann, Jessica Zoller, Jackie Graas, Fabienne Gaspard da Costa, Lydia Uhres.





im Home St-Joseph

## Geburtstagsfeiern

und im Blindenheim





## 4L-Trophy

Vum 18.-28. Februar 2016 hu mir, Philippe Bontemps an Olivier Deneumoustier, um gréissten europäesche Raid fir Studenten deelgeholl: dem 4L-Trophy. An dësem humanitäre Projet geet et drëms, eng Renault R4 prett ze maachen, fir déi laang Rees vu Biarritz bis op Marrakesch ze meeschteren. Zil ass et de marokkanesche Kanner Schoul- a Sportsaachen ze bréngen an hinnen domadder eng besser Education z'erméiglechen. Eleng bei der Editioun 2016 konnten 80 Tonne Material gesammelt esou wéi 3 zousätzlech Schoule erbaut ginn.



Owes gouf ëmmer a sougenannten Bivouacs ënner fréiem Himmel geschlof, wou Duschen an Toiletten alles „ausser Standard“ waren. Dëst hunn d'Landschaft an d'Vue op d'Dünen erëm wettgemaach.



Groussen Départ zu Biarritz den 18. Februar 2016 mat 1200 Equippen um Start.



Iwwerall goufen d'Trophisten häerzlech empfaangen, zemoos vun de klengen Kanner. Schoul- a Sportsaache fir d'Kanner hu mer zu Berzouga der Associatioun «Enfants du désert» iwwerreecht, déi sech dann ëm d'Weiderverdeelung gekëmmert huet.



Team Luxembourg made it! Grouss Stëmmung op der Arrivée zu Marrakesch, wou mer vu ville Leit empfaange goufen.



Unni eng eenzeg Pann hu mer et duerch déi onbeschreiblech schéi Landschaften vun der marokkanescher Wüst gepackt.



E grouse MERCI un all eis Sponsoren aus der Gemeng Miersch an Émgegeng, Familljen a Frënn, déi eis bei dëser Aventure ënnerstëtzt hunn.



## Aweigung vun der Reckener Weekapell um Lehm

De 4. Juli 2016 war eng Tëschestatioun vun der Enelterprëssessioun an der rue Principale, wou déi nei restauréiert Weekapell um Lehm ageeent gouf. De Weekräizergrupp vu Miersch zesumme mat der Gemeng, der Kierchefabrik vu Miersch an dem Parrot vu Recken hatten zu dëser Feier agelueden. Fir dës Restauratioun ass der Gemeng an der Firma IBB e besonnesche Merci ausgedréckt ginn. Den Här Alex Langini, Diözesankonservator, ass a senger Ried besonnesch op déi histoiresch Wuerzele vun der Plaz agaangen. Duerno huet d'Gemeng op den Éierewäin agelueden.



## Internationale Weltflüchtlingsdag

Den 20. Juni 2016 war de Weltflüchtlingsdag, wuerfir déi Mierscher Integratiounskommissioun an den Haff vun der Mierscher Gemeng op e Grillfest mat Musek mam Sänger Thoid Thoidi invitéiert hat.

Et hatten sech deen Dag ëm déi 70 ageluede Gäscht (Mierscher Flüchtlingen, OLAI, Young Caritas, Asti, Mierscher Gemengerot, Kommissioun vun der Integratioun a bénévol Betreier vu Flüchtlingen) am Haff afonnt.

Eng syresch Flüchtlingskoppel mat hiren 3 Kanner, déi och präsent waren, huet no 15 Méint no hirer Ukonft hei Asyl accordéiert kritt.

Als Merci huet d'Fra vun der Famill, d'Madame Sawas Raha, eng syresch Kënschlerin, en Tableau vum Mierscher Schloss un d'Mierscher Gemeng iwwereicht.



## Ausstellung: „Die Dynastie LUXEMBURG-NASSAU“

von Marc Schoentgen



Die Ausstellung soll den Besucher auf die Symbole der Luxemburger Dynastie aufmerksam machen und Details, die oft nur kaum oder gar nicht beachtet werden, hervorheben. Diesen Symbolen nachzugehen, auf neuen Wegen den Betrachter auf Objekte aufmerksam machen oder aber Details zu fotografieren, ohne das gesamte Objekt zu zeigen, macht dem Fotografen Marc Schoentgen eine besondere Freude. Durch das fotografierte Detail soll Interesse geweckt werden und das Auge durch die Schönheit des zum Teil unbekannten Details gefesselt werden. Alte schwarz-weiße Fotografien ergänzen die Ausstellung und geben einen Einblick in das Leben der großherzoglichen Familie. Die Aufnahmen wurden größtenteils im Palais Grand-Ducal, auf Schloss Berg, in Weilburg, in Wiesbaden, an verschiedenen Orten in Luxemburg, bei Privatpersonen, Behörden und Verwaltungen gemacht. Die ausführlichen und informativen Texte sind von Pierre Even.

Die Ausstellung findet im Merscher Kulturhaus statt. Eröffnung am Freitag, dem 13. Januar 2017 um 18.30 Uhr. Öffnungszeiten während 2 Wochen jeweils dienstags und donnerstags zwischen 14 und 16 Uhr, sowie auf Verabredung.



## NEIJOERSCONCERT 2017

présentéiert vun der

**MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE  
ORCHESTRE D'HARMONIE**

Direktioun : Major J. CL. BRAUN

**Freides, den 13. Januar 2017 um 20.00 Auer**  
am Mierscher Kulturhaus



### Reservatioun:

**Virverkauf:** vum 1. bis den 31. Dezember 2016

vun 18.00 bis 20.00 Auer

Tél.: 26 32 10 30 – E-mail: wolfern@pt.lu

**Oweskeess:** 19.00 Auer

D'Billjeeë ginn un Är Adress geschéckt.

**Fräien Entrée – Nummeréiert Plazen**

**Quête fir: Stëmm vun der Strooss**

## LES AMIS DU CHANT LUXEMBOURG CHRISTMAS CAROLS

an der DEKANATSKIERCH zu Miersch

**Samsdes, den 10. Dezember 2016  
um 19.00 Auer**

mat dem

**Luxembourg Brass Ensemble**

Uergel: **Laurent Felten**

Chouer: **Les Amis du Chant Luxembourg**

Direktioun: **François THEIS**

**VIRVERKAF vum 1. bis den 30. November**

iwwer d'Trésorerie vun der  
Administration Communale de Mersch

CCP: LU52 1111 0070 7811 0000

Téléfon : 32 50 23 221

**Entrée:** Erwuessener 15.-€ – Studenten 10.-€

D'Billjeeë sinn disponibel an der OWESKEESS:  
vun 18.00 Auer – **FREE SEATING**



## Gymnastique pour seniors

Début des cours:  
le lundi 19 septembre 2016

**Lundi, 17.30 - 18.30 hrs**

au Home des Aveugles à Rollingen

**Mercredi:**

**09.00 – 10.00 hrs**

au Home des Aveugles à Rollingen

**10.30 – 11.30 hrs**

à la Maison de Retraite à Mersch

Les cours sont gratuits et s'adressent à toutes les personnes âgées de 50 ans et plus.

Ils tiennent compte des aptitudes physiques individuelles des participants.

Animation: Paul Gloden, moniteur diplômé de l'ENEPS

### Activités:

- gymnastique traditionnelle
- jeux d'adresse et de coordination
- jeux sportifs

Renseignements: P. Gloden

Tél.: 32 95 58 / Fax: 26 32 05 35

## Gymnastik fir Senioren

Ufank vun de Coursen:  
méindes, den 19. September 2016

**méindes: 17.30 - 18.30 Auer**

am Blannenheem zu Rolleng

**Mëttwochs:**

**09.00 – 10.00 Auer**

am Blannenheem zu Rolleng

**10.30 – 11.30 Auer**

am Altersheem zu Miersch

D'Coursen, déi gratis sinn, riichte sech un all Dammen an Härer vu 50 Joer un.

De Programm riicht sech no der physischer Konditioun vun den eenzelne Leit.

D'Leedung huet de Paul Gloden, diploméierte Moniteur vum ENEPS

### Aktivitéiten:

- Traditionell Gymnastik
- Geschéckleckeets- a Koordinatiounsübungen
- Spiller

Weider Informatiounen beim P. Gloden:

Tél.: 32 95 58 / Fax: 26 32 05 35

## GYMNASTIK-KURSE

Ab September finden die Gymnastik-Kurse wie folgt statt:

### Traditionelle Gymnastik:

**Mittwochs, von 20.00 bis 21.00 Uhr**

Leitung:	Frau Malou Braun-Spoden
Beginn:	Mittwoch, den 21. September 2016
Ort:	Festsaal „Nic Welter“ in Mersch

### Tanzgymnastik

**Dienstags, von 09.15 bis 10.15 Uhr**

Leitung:	Frau Malou Braun-Spoden
Beginn:	Dienstag, den 20. September 2016
Ort:	Vereinssaal hinter der Dekanatskirche in Mersch

### Was ist Tanzgymnastik?

Tanzgymnastik, welche viel Freude bereitet, ist eine bunte Mischung aus Folklore, Kontras, Squares, Kreistänzen, Line Dance und Gesellschaftstänzen. Die Tanzgymnastikstunde beginnt mit einer leicht erwärmenden Gymnastik und einigen Schritzübungen. Bewegung nach der Musik mit anspruchsvollen und wechselnden Choreographien fördert Geist und Freude an immer neuen Tänzen. Bei der Tanzgymnastik werden Koordination, Konzentration und Ausdauer trainiert. Positive Nebeneffekte sind Herz- und Kreislauftraining sowie das Gemeinschaftsgefühl. Da die Tanzgymnastik tanzfreudige Leute jeden Alters anspricht, sind auch die sozialen Aspekte von großer Bedeutung. Jede(r) kann mitmachen. Es wird in Gruppen ohne festen Partner getanzt. Tanzen ist die beste Therapie für Körper und Geist.

Weitere Informationen erhalten Sie unter der Telefonnummer 32 50 23 225.

## Historesche Filmréckbléck Miersch

D'Amiperas-Sektioun vu Miersch invitéiert

**e Samsdeg, den 22.10.2016  
ëm 18.00 Auer**

an d'Nik-Welter-Schoul op e flotte Filmowend mat de Mierscher Geschichtsfreñn.

Bei dëser Geleeënheet weist den Här Nico Lucas eis al Filmer aus der Mierscher Gemeng.

Bei fräiem Entrée sinn de ganzen Owend vill Iwwerraschungen um Programm.

D'Membere vum Comité freeën sech, fir mat lech e puer flott Momenter ze verbréngen, wou Dir lech kënnt am Film erëmgesinn.



Hei eis Datumme fir d'Kaarte-Mëtteger:

4.10.2016 / 18.10. / 8.11. / 22.11. / 13.12.

Mir wiere frou, lech och do kënnen ze begrëissen.

De Comité vun der Amiperas.



D'Grufhelteam vun der Grondschoul Albert Elsen  
an Zesummenaarbescht mam Lycée Ermesinde présentent:

# Grousst Geeschtertreffen am Geeschterbësch

10. November 2016 ab 15h00  
Grondschoul Albert Elsen, Miersch

Et ass nees esouväit!  
D'Hexemeeschter hunn all d'Geeschter vu Miersch an den  
groussen Festsall geruff fir Halloween ze feieren.  
Huelt Äre Courage zesummen an kommt di grufheleg Band  
kucken an spieren. Dir wäert et net bereien an nach laang  
vun hinnen dreemen...

**Entrée Fräi**

Layout vun der Affiche:  
Nicolas Schuler (Lycée Ermesinde - Film & Photo)

# 20! Joer

## ART A L'ECOLE / MERSCH A.S.B.L.

32, rue de Beringen / L-7517 Mersch  
[www.artecole.lu](http://www.artecole.lu)

Hues du Loscht kreativ ze schaffen  
a Konschttechniken kennenzelieren?  
Wëlls du molen, zeechnen, am Leem schaffen,  
bauen an experimentéieren ?  
Da komm an eise Kanneratelier !  
Aimes-tu dessiner, peindre,  
faire des collages ou des empreintes...  
modeler en terre, construire et bricoler?  
Alors n'hésite pas à rejoindre  
notre atelier artistique pour enfants !

Alter / âge?	9-12 Joer/ ans
Wéini / quand ?	Dëschdes / mardis 1. Grupp / groupe <b>13.50 -15.45</b> 2. Grupp / groupe <b>16.00 -17.50</b> Oktober bis Mee / octobre à mai
Wou / où ?	École primaire Cécile Ries / Krounebiereg
Beitrag / participation	80 € / Joer / année – CCPL: LU97 1111 1299 2037 0000
Umeldung / inscription	Tel.: 328537/691693983/326908 E-mail: <a href="mailto:ursulahuppertz@hotmail.com">ursulahuppertz@hotmail.com</a>

# CHRESCHT MAART

LYCEE ERMESINDE

**IESSEN  
DRENKEN  
A VILL SAACHEN  
FIR ENNERT  
DE HAM**

**METTWOCH  
15H00-19H00**

## 21. DEZ 2016

45, rue de la Gare L-7590 Mersch  
Tél. : 26 89 00 Fax : 26 89 00 315 [www.lem.lu](http://www.lem.lu)

« KOMMT MACHT ALL MATT,  
KANNER SOËN IECH MERCI ! »

# INDOOR CYCLING

SAMSDES, DEN 19. NOVEMBER 2016,  
AN DER SPORTSHAL KROUNEBIERG ZU MERSCH

UMELDUNG AN INFORMATIION OP [WWW.UCDIPPACH.LU](http://WWW.UCDIPPACH.LU)

ORGANISATION: UCDIPPACH, SPORTKOMMISSION GEMENG MERSCH AN CENTRE AQUATIQUE KROUNEBIERG MERSCH

## Akafen um regionale Maart

1. Oktober 2016

Fir Animatioun an eng kleng Restauratioun  
ass um Maart gesuergt.

*Mat der Ënnerstëtzung vun de Gemenge Béiwen/Atert,  
Garnech, Käerch, Mamer, Miersch, Simmer, Stengefort  
an Tënten*



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture  
et du Développement rural



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung  
des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete

## SECOND - HAND

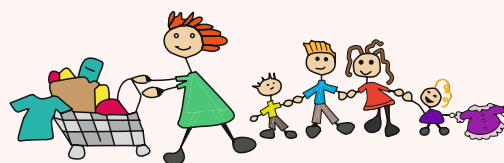
pour enfants et adultes

à **BERINGEN** au **HALL IRBICHT**

rue Irbicht, Bus 403 à partir de la Gare de Mersch

**JEUDI** le 06 octobre 2016 de 14.00-21.00 hrs  
**VENDREDI** le 07 octobre 2016 de 14.00-19.00 hrs  
**SAMEDI** le 08 octobre 2016 de 10.00-16.00 hrs

org. Jeunes Mamans Mersch



La collecte de vêtements se fera  
le 26.09 et le 27.09 de 13.45-16.00 hrs  
à la maison des oeuvres paroissiales derrière l'Eglise de Mersch.

La recette sera versée au profit de plusieurs  
organisations de bienfaisances.

plus d'infos sur: [snos@pt.lu](mailto:snos@pt.lu)

## Concert

**Freides, den 21. Oktober 2016**

zu Biereng bei Miersch an der Hal Irbicht  
mat den

**ZILLERTALER**  
**Haderlumpen**

Virverkauf: 18 Euro - Oweskeess: 23 Euro  
Entrée ab 19.00 Auer - Concert: 20.30 Auer

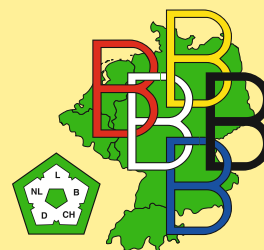


Reservéiert Är Sätzplaz um Tel. 88 91 04 oder 661 33 56 04

## Winterwanderung Marche d'hiver

Sonntag, 18. Dezember 2016 / Dimanche, 18 décembre 2016

**Amicale 5 x Beringen International**



in / à Beringen (G.-D. de Luxembourg)

[www.5xberingen.lu](http://www.5xberingen.lu)

**6 / 10 / 15 KM**

**Start / Départ: Hal Irbicht, Beringen**

Mitglied der F.L.M.P. im I.V.V.

Genehmigungsnummer / N° d'autorisation FLMP 38 / 2016





## Histoire du patrimoine rosier au Luxembourg vue par la jeunesse

**Exposition au Parc communal de Mersch, d'août à octobre 2016, autour  
des jeunes charmilles (Hainbuche) de l'allée principale**

Des photos de documents historiques et de roses luxembourgeoises anciennes ainsi que de rosiers modernes adoptés pour le Luxembourg sont exposés sur 24 panneaux au Parc communal de Mersch. Y sont adjoints 80 dessins thématiques d'enfants et de jeunes, dont de nombreuses créations provenant du Lycée Ermesinde à Mersch. Un concours de dessin avait été lancé fin 2015 par l'ASBL Patrimoine Roses pour le Luxembourg. Lors de la remise des prix en mars 2016 au Cercle Cité à Luxembourg, seize lauréats, dont plusieurs de Mersch, avaient été honorés.

L'exposition très visuelle raconte l'histoire du patrimoine rosier au Luxembourg, depuis la fin du 19e siècle et le début du 20e siècle, lorsque les roséristes luxembourgeois créaient chaque année de nouvelles espèces de roses et les exportaient dans le monde entier. Il s'agissait à l'époque d'un facteur économique important. A cause des suites géopolitiques de la Première Guerre mondiale, l'industrie rosière florissante s'est peu à peu endormie. L'exposition dans le Parc de Mersch raconte le renouveau de l'engagement rosier au Luxembourg depuis quelques années, à travers les actions populaires entreprises par l'ASBL Patrimoine Roses pour le Luxembourg.

Le 2 août a eu lieu le vernissage de l'exposition en présence de Michel Malherbe, bourgmestre, ainsi que des échevins et des conseillers communaux de Mersch. Dans son discours, le bourgmestre a souligné que de nouveaux jardins de roses luxembourgeoises seront plantés à Mersch au cours de l'hiver prochain, s'ajoutant à la roseraie déjà existante à la Fondation Lëtzebuerger Blannevereengung, inaugurée en juin 2016. Ainsi, la Ville de Mersch contribue activement au renouveau du patrimoine rosier.

Par ailleurs, l'ASBL prépare un calendrier semainier 2017 sur le patrimoine rosier au sens large, qui sera en vente à partir de septembre au Luxembourg House et dans les librairies.

**Des visites guidées de l'exposition sont possibles sur rendez-vous:  
contact@patrimoine-roses-pour-le-luxembourg.lu ou GSM: 661-55 20 13**



### Matdeelung

D'Mierscher Gemeng an  
d'Mierscher Geschichtsfrënn  
hunn d'Éier, Iech matzedeele,  
dass an der Schlosskapell  
zu Miersch e Musée enstane ass.



#### Öffnungszäite sinn all Dag

vum 1. Mee bis 30. September  
vun 10:00-17:00 Auer

a vum 1. Oktober bis 30. Abrëll  
op Nofro an der Réceptioun vun der Mierscher Gemeng.




**ÖFFNUNGSZEITEN:**

Di./Do.: 14-18 Uhr  
Mi.: 16-20 Uhr  
Fr.: 10-14 Uhr  
Sa.: 10-12 Uhr  
So., Mo.: geschlossen



**Mierscher Lieshaus**  
D'Loscht um Liesen

Öffentliche Bibliothek und Internetstube  
kontakt@mierscher-lieshaus.lu

## Programm September – Dezember 2016

Tag	Datum	Zeit	Wo	Veranstaltung	Info <a href="http://www.mierscher-lieshaus.lu">www.mierscher-lieshaus.lu</a>
montags	Start 26.09.	20-21:15	Kass-Haff 127a rue de Luxembourg/Rolling	<b>YOGA-COURS</b>	Sivananda-Yoga fir Ufänger. Weider Datumer: 03.10./10.10./17.10./24.10. 5x 75 Min.=60€ Umeldung 26 32 21 13 oder e-Mail
dënschdes	Start 27.09.	19:30-21:30	Lieshaus	<b>COURS</b>	Lëtzebuergesch richtig schreiwen: Orthographies-Cours mam <b>Christiane EHLINGER &amp; Änder KOHL</b> . Weider Datumer: 04.10./11.10./18.10./25.10./08.11./15.11./22.11.29.11. 9x2 Stonnen→ 70€/ Umeldung 26 32 21 13 oder e-Mail
Mittwoch	28.09.	19 Uhr	Lieshaus	<b>LESEZIRKEL</b>	Freie Diskussionsrunde über ein ausgewähltes Buch: <b>Khaled Hosseini, Traumsammler..</b> Moderation: <b>Wally DIFFERDING</b> . Teilnahme kostenlos
montags	Start 03.10.	17.30-19 Uhr oder n. Absprache	Lieshaus	<b>SEMINAR</b>	Texte spielend gestalten/Seminarleitung: <b>Susanne LECHLER</b> 10 x 90 Minuten→ 170€/ Info + Anmeldung: 26 32 21 13 oder e-Mail
Samstag	15.10.	11 Uhr	Lieshaus	<b>Geschichten für KID's</b>	„ZOG“ vum Axel Scheffler a Julia Donaldson Zwou Geschichten op Lëtzebuergesch erzielt vum <b>Martine SCHOELLEN / fir Kanner vu 3 Joer un / freier Eintritt</b>
Mittwoch	26.10.	19 Uhr	Lieshaus	<b>LITERAMUS</b>	Gesprächskreis über Literatur und Musik. <b>The Sound of William SHAKESPEARE.</b> Moderation: <b>Marcel BAMBERG</b> . Teilnahme kostenlos
Samstag	19.11.	11 Uhr	Kulturhaus Kleine Bühne	<b>Geschichten für KID's</b>	<b>Betsy DENTZER</b> erzielt „Vu Schniewlen a Schnuffen- Déiregeschichten“ / fir Kanner vu 4 Joer un / freier Eintritt
Dienstag	22.11.	19:30	Schoos Veräinshaus: 7, op der Héicht, L-7475 Schoos	<b>CONFERENCE</b>	<b>CHIROPRACTIE</b> mam <b>Marie Claude ROCHETEAU</b> en Français / participation libre Information et démonstrations pratiques.
Mittwoch	23.11.	19 Uhr	Lieshaus	<b>LESEZIRKEL</b>	Bücher im Gespräch: <b>Monika MARON, Animal Triste</b> Moderation: <b>Wally DIFFERDING</b> . Teilnahme kostenlos
Sonntag	27.11.	10-16:30	Lieshaus	<b>KREATIVE SCHREIBWERKSTATT</b>	„Wortlandschaften“ Moderation: <b>Wally Differding</b> . / 40 €. Anmeldung 26 32 21 13 oder e-Mail.
Sonntag	27.11.	15 Uhr	Kulturhaus Kleine Bühne	<b>Geschichten für KID's</b>	Inszenierte Lesung der Crèche Villa PAN TAU / / fir Kanner vu 2 Joer un / freier Eintritt
Mittwoch	07.12.	19 Uhr	Lieshaus	<b>LITERAMUS</b>	Gesprächskreis über Literatur und Musik: <b>BRECHT und die Musik</b> Moderation: <b>Marcel BAMBERG</b> , Teilnahme kostenlos.
Samstag	17.12.	11 Uhr	Lieshaus	<b>Geschichten für KID's</b>	<b>Triny GORZA</b> erzielt „D'Geschicht vum kléngen Dännenbeemchen“ / fir Kanner vu 3 Joer un / freier Eintritt

\* Anmeldung unter 26 32 21 13

Informationen / Anmeldungen: 55, rue Gr.-D. Charlotte, L-7520 Mersch, Tél.: 26 32 21-13 \*, [www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu)

### Hatha-Yoga Course fir Fraen a Männer

Yoga fir Äert Wuelbefannen ouni Virkenntnisser

Mat Elementer aus der Yogatherapie

D'Saison fänkt den 20. September un,  
ëmmer dënsdes owes vun 19.00 h bis 20.30 h (90 Min.)  
am Veräinshaus hannert der Kierch

Dir braucht bequem Kleedung, Strëmp, Yogamatt, Decken oder  
e grousst Bueddich, Waasser.

16€/séance unique – 10er Abo: 130€

#### Kontakt/Umeldung

Patricia Sanctuari – E-mail: [patricia@mac.lu](mailto:patricia@mac.lu) – T.: 691928838 oder  
Sylvie Hames – E-mail: [snos@pt.lu](mailto:snos@pt.lu) – T.: 691611001

Jeunes Mamans Miersch

### BITZCOURS

fir Ufänger a Fortgeschrëttener  
mat der Madame Fabienne Streng

De Cours ass méindes moies vun 8.15-10.15 Auer  
oder méindes owes vun 18.00-20.00 Auer  
am Scoutshome (Rue du Moulin)

Käschten: 100€/Trimester

Méindes, den 10. Oktober ass den 1. Cours  
Hutt Dir Loscht Ären T-Shirt, Jupe, ... ze bitzen,  
da mell lech u beim

Hames Sylvie Tél. 26320503/snos@pt.lu  
oder Fabienne Streng 621 274 631







# Ofschloss-Concert

vum Jugendstage vun der Mierscher Musek



Sonndes, 11.09.2016, ëm 17.00 Auer am Chalet Nicolas Rollinger (1, rue Principale, L-5290 Neihäischen)  
Den Entrée ass fräi - Umeldung w.e.g. um 661880303

## blanContact

### DEUX TYPES D'ATELIERS DE DANSE POUR PERSONNES AVEC ET SANS HANDICAP PHYSIQUE

#### Ateliers de création artistique

Direction artistique: Annick Pütz, Thierry Raymond

**Une fois par mois, les samedis ou dimanches de 10:00 - 16:00**

Ateliers de création artistique qui mènent à des rencontres avec le public

Nous explorons les différentes facettes de notre corps en mouvement et découvrons des situations insoupçonnées dans la relation à l'autre. Sensibilité et physicalité se côtoient et révèlent la poésie en chacun. Cet atelier est un processus de création artistique menant progressivement à des rencontres avec le public.

**Cycle 1** 25.09., 23.10., 20.11., 18.12.16, 28.01.17 (160€) **Cycle 2** 12.02., 26.03., 30.04., 21.05. & 24.06.17 (160€)

**Public cible** Personnes avec et sans handicap physique qui veulent s'engager dans un processus artistique devant public **Lieu des ateliers** Mierscher Kulturhaus, Bananefabrik Bonnevoie

#### Ateliers de danse ouverts (Nouveau)

Direction artistique: Annick Pütz, Thierry Raymond, Giovanni Zazzera

**Deux fois par mois, les mardis de 18:30 - 20:30**

Un rendez-vous bimensuel attendu pour créer l'inattendu. Avec des gens électriques et des chaises éclectiques... C'est un moment pour expérimenter le mouvement dansé pour s'offrir vitalité, plaisir et richesse d'une présence attentive à soi et à l'autre.

**Cycle 1** 27.09., 11. & 25.10., 08. & 22.11., 13.12.16, 17 & 31.01.17 (120€) **Cycle 2** 14. & 28.02., 14. & 28.03., 04.04., 09. & 23.05., 20. & 27.06., 11.07.17 (150€)

**Public cible** Ouvert à tous **Lieu des ateliers** Mierscher Kulturhaus, Bananefabrik Bonnevoie

Inscriptions et informations supplémentaires [pkind@kulturhaus.lu](mailto:pkind@kulturhaus.lu) | T(+352) 26 32 43 1

**Mierscher Kulturhaus**  
Kultur am Carré

# Saison 16/17

Kultur am  
Carré

## Oktober & November 2016

### Programm

05.-08.10.16 | 20:00, 09.10.16 | 17:00

**The Pillowman**

Theater New World Theatre Club

**KREATIOUN**

12.10.16 | 20:00 **Meerfahrt mit Don Quichotte**

Lesung mit Musik **Komposition** Catherine Kontz

Lesung Dietmar Bär **Klavier** Cathy Krier

15.10.16 | 19:30 **Trois fois dance PLUS**

Danz En collaboration avec le TROIS C-L.

**Danseurs & Chorégraphes** Annick Pütz et

Thierry Raymond, Jill Crovisier, Georges Mai-

kel Piros Monteiro et Piera Jovic, Kendra J.

Horsburgh

22.10.16 | 20:00 **Herbstkonzert**

Concert Luxembourg Philharmonia

25.10.16 | 15:00 **Die Geschichte eines langen**

**Tages** CAKU Kannerkultur Agora Theater

**KREATIOUN**

11. & 12.11.16 | 20:00 **Fremd bin ich**

**eingezogen** Concert **Sänger** Daniel Johannsen

**Klavier** Romain Nosbaum **Inszenierung** Claude

Mangen

15.- 19.11.16 | 20:00, 20.11. | 17:00,

23.- 26.11.16 | 20:00 **Schmeier!**

Theater Kabaret Sténkdéier

17.11.16 | 18:30 **Vernissage Gutt geroden**

18. - 30.11.16 **Gutt geroden** Kabaret Sténkdéier

Ausstellung. D'Ausstellung ass op Dë, Më, Do vun

14:00-16:00



Mierscher  
Kulturhaus

# Saison 16/17

Kultur am  
Carré

## November & Dezember 2016

### Programm

30.11.16 | 19:30 **Accueil Nei Bierger**

Besuch Gemeng Miersch

02.12.16 | 20:00 **Contemporary Jazz**

Concert Jeff Herr Corporation

08.12.16 | 18:30 **Vernissage Photo Forum 2016**

10.-22.12.16 | **Photo Forum 2016** Ausstellung

D'Ausstellung ass op an der Woch vun Dë - Do

13.12. - 15.12. & 20.12. - 22.12. | 14.00 - 16.00.

De Weekend Sa & So 10.12 & 11.12., 17.12. &

18.12.16 | 15:00 - 17:00

08. & 09.12.16 | 20:00, 10.12.16 | 15:00 & 20:00

**A Christmas Carol** Theater Berliner Grundtheater

13.12.16 | 15:00 **Socke, Mond und Sterne**

CAKU Kannerkultur Theaterfenster Berlin

17.12.16 | 20:00 **Galaconcert**

Concert Mierscher Musek

27.12.16- 10.01.17 **Résidanse d'hiver**

Résidence Danse Simone Mousset



Mierscher  
Kulturhaus





# Manifestationunskalenner vu Oktober bis Dezember 2016

Datum	bis	Manifestatioun	Auerzäit	Wou?	Uertschaft	Veräin
<b>September</b>						
17.	18.	Tournoi Jean-Marie Muller	10.00 - 22.00	Sportshal	Miersch	BBC Black Star Miersch
17.		Kürbisweekend - Nuetsmaart	17.00 - 23.00	Rue Irbicht	Biereng	Kürbisfrënn
18.		Kürbisweekend	10.00 - 18.00	Rue Irbicht	Biereng	Kürbisfrënn
18.		Concert Béiwener Musek	15.00	Blannenheem	Rolleng	Fond. Lëtz. Blannevereenegung
20.		Kaarte spillen, gemittleche Mëtten	14.00 - 18.00	Sall 13, Rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
21.		FC Marisca Miersch - FC Alliance Äischdall	19.30	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Miersch
22.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
24.		Hämmelsmarsch	09.00		Miersch	Mierscher Musek
24.		BDO TT League: Recken-lechternach	15.00	Sportshal Krouneberg	Miersch	DT Recken/Miersch
25.		Kiermes			Miersch	
25.		Hämmelsmarsch	08.30		Miersch	Mierscher Musek
26.	27.	Kleedersammlung	13.45 - 16.00	Veräinshaus	Miersch	Jeunes Mamans Miersch
29.		Ausflug op d'Musel mat Visite vun Ostfenster	09.30	Schlaspesch	Miersch	Gaart an Heem Miersch
29.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
29.		Soirée Raymond Schaack	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
<b>Oktober</b>						
1.		Regionale Maart	09.00 - 13.00	Rue Am Kaesch	Biereng	
2.		Klouschterfest	10.00 - 18.00	HPPA St-Joseph	Miersch	HPPA St-Joseph
2.		FC Marisca Miersch - FC Luerenzweiler	16.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Miersch
4.		Kaarte spillen, gemittleche Mëtten	14.00 - 18.00	Sall 13, Rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
6.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
6.		Second-Hand-Maart	14.00 - 21.00	Hal Irbicht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
7.		Second-Hand-Maart	14.00 - 19.00	Hal Irbicht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
8.		Second-Hand-Maart	10.00 - 16.00	Hal Irbicht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
8.		BDO TT League: Recken-Union	15.00	Sportshal Krouneberg	Miersch	DT Recken/Miersch
13.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
16.		Concert Chorale Ste-Cécile Miersch	15.00	Blannenheem	Rolleng	Fond. Lëtz. Blannevereenegung
16.		FC Marisca Miersch - FC Minerva Lëntgen	16.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Miersch
18.		Kaarte spillen, gemittleche Mëtten	14.00 - 18.00	Sall 13, Rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
20.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
20.		Geburtsdagsfeier	15.30	HPPA St-Joseph	Miersch	HPPA St-Joseph
21.		Zillertaler Haderlumpen	19.00	Hal Irbicht	Biereng	Duerfsieschter M-P-E
22.		Owend mat historishe Filmer	18.00	Nic-Welter-Schoul	Miersch	Amiperas Miersch
23.		Kiermes			Miesdref	
23.		Hämmelsmarsch	09.00		Miesdref	Mierscher Musek
27.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
29.	30.	Tournoi (SUECA)		Veräinssall	Miesdref	Grupo Folclorico as Lav.

## November

2.	4.	Ausstellung "Clever, intelligent, energieeffizient"	14.00 - 18.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
3.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
6.		Kiermes			Recken	
6.		Hämmelsmarsch	09.00		Recken	Mierscher Musek
6.		Kaffisstuff	14.30 - 19.00	Veräinssall	Rolleng	Chorale Rolleng
7.	25.	Ausstellung "Clever, intelligent, energieeffizient"	08.00 - 20.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
8.		Kaarte spillen, gemittleche Mëtten	14.00 - 18.00	Sall 13, Rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
10.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
10.		Vernissage Expo "Clever, intelligent, energieeffizient"	17.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde

12.	BDO TT League: Recken-Houwald	15.00	Sportshal Krouneberg	Miersch	DT Recken/Miersch
12.	FC Marisca Miersch - FC 72 Ierpeldeng	18.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Miersch
13.	Kiermes			Biereng	
13.	Hämmelsmarsch	09.00		Biereng	Mierscher Musek
13.	Concert Männerchouer Béiwen	15.00	Blannenheem	Rolleng	Fond. Lët. Blannevereenegung
17.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
17.	Wäin- a Kéisowend	18.00	HPPA St-Joseph	Miersch	HPPA St-Joseph
19.	Hämmelsmarsch	14.00		Schëndels	Mierscher Musek
19.	Indoor Cycling	16.00 - 20.00	Sportshal Krouneberg	Miersch	Sportskommissioun Miersch
20.	Kiermes			Schëndels	
20.	Modellbau-Bourse	10.00 - 16.00	Hal Irbicht	Biereng	Spur 1 Frënn Lëtzebuerg
20.	Cäciliefeier	10.30	Dekanatskierch	Miersch	Mierscher Musek a Chorale
22.	Kaarte spillen, gemittliche Mëtten	14.00 - 18.00	Sall 13, Rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
24.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
25.	Adventsmaart	14.00	Blannenheem	Rolleng	Bieschbecher Atelier
26.	International Ausstellung	09.00 - 18.00	Hal Irbicht	Biereng	Cercle Avicole Miersch
26.	De Kleesche kënn op Miersch	17.30	Gare	Miersch	S.I.M. a Gemeng
26.	Chrëschtmaart	18.00 - 01.00	Méchelsplaz	Miersch	Gemeng Miersch
27.	Chrëschtmaart	11.00 - 18.00	Méchelsplaz	Miersch	Gemeng Miersch
27.	Chrëschtbazar	14.00 - 18.00	HPPA St-Joseph	Miersch	HPPA St-Joseph
27.	BDO TT League: Recken-Nidderkäerjeng	15.00	Sportshal Krouneberg	Miersch	DT Recken/Miersch
27.	Concert Kannerchouer Begener Karmechen	15.00	Blannenheem	Rolleng	Fond. Lët. Blannevereenegung
27.	FC Marisca Miersch - FC Blo-Wäiss Miedernach	16.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Miersch
<b>Dezember</b>					
1.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
3.	Joresofschloss-lesse	12.00	Rest. „Beim alen Tuurm“	Miersch	Gaart an Heem Miersch
3.	Käerzenowend	20.00	Hal Irbicht	Biereng	Gaart an Heem Biereng
6.	Senioren-lesse	11.30	Rest. "A Guddesch"	Biereng	Amiperas Miersch
6.	Kaarte spillen, gemittliche Mëtten	14.00 - 18.00	Sall 13, Rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
8.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
10.	BDO TT League: Recken-Diddeleng	15.00	Sportshal Krouneberg	Miersch	DT Recken/Miersch
10.	Fotosausstellung "FLPA Photo Forum 2016"	15.00 - 17.00	Kulturhaus	Miersch	Photo-Club Camera 77 Mersch
10.	Les Amis du Chant Luxembourg	19.00	Dekanatskierch	Miersch	Kulturkommissioun
13.	Kaarte spillen, gemittliche Mëtten	14.00 - 18.00	Sall 13, Rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
13.	Fotosausstellung "FLPA Photo Forum 2016"	14.00 - 16.00	Kulturhaus	Miersch	Photo-Club Camera 77 Mersch
15.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
17.	Fotosausstellung "FLPA Photo Forum 2016"	15.00 - 17.00	Kulturhaus	Miersch	Photo-Club Camera 77 Mersch
17.	Galaconcert	20.00	Kulturhaus	Miersch	Mierscher Musek
18.	Wantermarsch 15 km	08.00 - 13.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5 x Beringen
18.	Wantermarsch 6 an 10 km	08.00 - 14.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5 x Beringen
18.	Adventsfeier	16.00	Kierch	Rolleng	Parrot a Chorale Rolleng
20.	Fotosausstellung "FLPA Photo Forum 2016"	14.00 - 16.00	Kulturhaus	Miersch	Photo-Club Camera 77 Mersch
21.	Chrëschtmaart	15.00 - 19.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
21.	Gereechert Frellen	14.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5 x Beringen
22.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
26.	Sylvestertournoi: Seniors a GP-FLTT	08.30	Sportshal Krouneberg	Miersch	DT Recken/Miersch
27.	Sylvestertournoi: Jeunes	08.30	Sportshal Krouneberg	Miersch	DT Recken/Miersch
29.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00 - 17.00	Centre Médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
online	agenda		Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
ëmmer					
donneschdes	Avis aux amateurs - wëchentlechen Training	20.00 - 22.00	Sportshal Krouneberg	Miersch	VOLO Miersch





Oktober 2016					November					Dezember				
SA	1				DI	1				DO	1			
SO	2				MI	2				FR	2			
MO	3				DO	3				SA	3			
DI	4				FR	4				SO	4			
MI	5				SA	5				MO	5			
DO	6				SO	6				DI	6			
FR	7				MO	7				MI	7			
SA	8				DI	8				DO	8			
SO	9				MI	9				FR	9			
MO	10				DO	10				SA	10			
DI	11				FR	11				SO	11			
MI	12				SA	12				MO	12			
DO	13				SO	13				DI	13			
FR	14				MO	14				MI	14			
SA	15				DI	15				DO	15			
SO	16				MI	16				FR	16			
MO	17				DO	17				SA	17			
DI	18				FR	18				SO	18			
MI	19				SA	19				MO	19			
DO	20				SO	20				DI	20			
FR	21				MO	21				MI	21			
SA	22				DI	22				DO	22			
SO	23				MI	23				FR	23			
MO	24				DO	24				SA	24			
DI	25				FR	25				SO	25			
MI	26				SA	26				MO	26			
DO	27				SO	27				DI	27			
FR	28				MO	28				MI	28			
SA	29				DI	29				DO	29			
SO	30				MI	30				FR	30			
Mo	31									SA	31			

## Legende:



**Müllabfuhr**  
Enlèvement poubelle



**Valorlux**



**Papier und Karton**  
Collecte papier et carton



**Kleidersammlung**  
Collecte de vêtements



**Super-Dreckschächtelchen**  
9.00-17.00  
Parking Schlösschen



**Grünschnitt**  
Container-Park



**Sperrmüll**  
déchets encombrants  
0,35 € / kg  
Nur auf Abruf / sur demande  
Tél. 32 50 23-221



**Schulfrei**  
jours sans classe



**Kino- und Late Night Bus**  
Fahrplan / Itinéraire  
**Changement d'horaire!**  
[www.mersch.lu](http://www.mersch.lu)



**Kleidercontainer**  
Maison de retraite  
Containerpark  
Hal Irbicht



**Regionaler Markt**  
Marché régional  
9.00-13.00  
rue „Kaeschen“



**Ciné Ermesine**  
16.00 et 19.30  
[www.caramba.lu](http://www.caramba.lu)  
[www.mersch.lu](http://www.mersch.lu)

### Container für Glas und Batterien (keine Autobatterien) Conteneurs pour verre et piles (pas d'accumulateurs):

Beringen: Hal Irbicht  
Reckingen: Hall sapeurs-pompiers



#### Container für Glas Conteneurs pour verre

Moesdorf: Eglise  
Pettingen: Ancienne école  
Schoenfels: Rue du Village

Zwischen 20.00 und 06.00 Uhr kein Glas in die Container werfen  
Ne pas jeter de verre dans les conteneurs entre 20.00 et 06.00 hrs

### Containerpark Mersch Mierscherbiert

Tel.: 32 01 92

#### Öffnungszeiten:

Montags geschlossen  
Dienstag - Freitag:  
09.00-11.45  
13.00-17.00  
Samstag: 09.00-16.00



## Kontakter:

**Internet:** [www.mersch.lu](http://www.mersch.lu)

**Infokanal:**



**Facebook:**

